

旅奇週刊 TRAVEL RICH

VOL. **210**

2012.12.17 出刊 每週一發行

b2b.travelrich.com



遊輪市場正火熱 專業領航搶商機



VISION

百威旅行社總經理

吳再裕

旅奇話題 RICH NEWS

美國在台協會×美國旅遊推展協會
頂尖夥伴攜手打造 我的美國夢幻假期
中華航空夏威夷包機 再說一次我愛妳
特推浪漫7日行程 主打誓愛宣言儀式





只要集滿**5點**
就可換取中獎品禮券和名時精品中的當
何則 equal 零確一點！



華航、華信大陸**25**航點開票集點送，滿**5**抽好禮活動

活動期：2013年2月7日-2013年7月31日 適用航線：2013年2月7日-2013年7月31日 China Airlines 台灣、台北、全線旅行社代理人員

集點兌換禮券

- 2013年2月7日-2013年7月31日 1. 集點兌換中獎品禮券一張，可於活動期內兌換中獎品禮券。
2013年2月7日-2013年7月31日 2. 集點兌換中獎品禮券一張，可於活動期內兌換中獎品禮券。
2013年2月7日-2013年7月31日 3. 集點兌換中獎品禮券一張，可於活動期內兌換中獎品禮券。

活動辦法及內容

- 凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。
- 凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。
- 凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。
- 凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。



凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。凡購買China Airlines 2013年2月7日-2013年7月31日航線機票，即可參加本活動。

中國航空
CHINA AIRLINES

華信航空
UNI-TAIR

華信航空 02-2559-2228 國語 02-2793-9466 粵語 02-2551-2048 國語 02-2551-7545 國語 02-2577-5231
國語 4946-8777 國語 02-2578-5178 國語 02-2577-8208 國語 02-2545-1338 國語 02-2551-8888



華航緬甸假期PAK多樣產品搶商機

領略佛教國度魅力 中南半島產品最佳指標

以佛教立國的緬甸擁有著豐富的佛教文物與悠久的歷史，隨著改革逐漸開放，緬甸漸漸揭開了神秘的面紗，向世人展露其燦爛的佛教文化與自然風情。緬甸人以佛教為心靈信仰，因此造就境內遍佈廟宇、寶塔等佛國景觀，加上天性喜愛用黃金妝點寺廟佛像寶塔，因此黃金王國的美名不脛而走。緬甸自今年4月對外開放，潛在旅遊商機無窮，旅行業者無不摩拳擦掌搶進市場。

撰文 · 攝影 > 王政

身 為同業的最佳戰友，華航特別與14家業者合作，成員包括：東南、山富、可樂、帆華、百威、和昌、昂齊、品冠、盈達、雄獅、誠旺、鴻毅、百福、鳳凰，共同推出「華航假期～典藏緬甸、黃金仰光、浦甘、曼德勒、東芝傳奇全覽8日」，華航緬甸假期PAK以華航航班優勢的緬甸線為主軸，飛航有世界東方花都之稱的仰光、延伸佛國聖境代表浦甘、拜訪水上人家～東芝，與璀璨多寶之城～曼德勒，讓業者架構出最完整的產品線。華航中南半島產品豐富，目前擁有5、6、8天的產品組合，以滿足不同客群。

感受佛教文化之美 搭乘華航最佳選擇

緬甸民眾多以小乘佛教為心靈信仰，有許多與台灣大乘佛教不一樣的習俗。男人在一定時期內都必須削髮為僧，代表從此轉為成人，更能獲得社會尊重。佛教徒崇尚建造浮屠，建廟必建塔，因此緬甸全境佛塔林立，廟宇寶塔遍佈成了佛國特殊景觀。

華航航班由台北直飛緬甸仰光，早上7:15起飛，10:05便抵達，落地即可立即展開旅遊行程，是市場最佳產品。加上華航目前每週Daily天天出發前往仰光，機位空間相對充足，利於業者衝團或包裝個人遊，具備多重優勢，也讓合作夥伴加大了獲利空間。

「華航假期～典藏緬甸、黃金仰光、浦甘、曼德勒、東芝傳奇全覽8日」行程

安排以仰光為中心，前往浦甘、東芝與曼德勒等地區，因緬甸為台灣的19倍大，因

此行程特別安排緬甸國內4段班機做銜接，帶領旅客一次暢遊緬甸的各項亮點，加上全程餐食與住宿均嚴格把關，絕對讓旅客快樂出門滿意回家。

深度探索緬甸 各大城市一次走遍

行程第一站便是走訪緬甸最大城市仰光，也是全國經濟、文化和交通中心。這座充滿濃郁東方民族色彩的現代化城市內，熱帶樹木林立，處處可見佛塔、花園和美麗的湖泊，素有「東方花園城市」之稱。行程特別走訪緬甸的象徵一大金塔，此塔建立於2,500年前，高度近100公尺是當今世界上最高的佛塔。塔頂及外觀以66噸純金建造而成，頂上金質寶傘下有一直徑27公分的黃金鑽球，鑲滿鑽石及各色珠寶多達7,000餘顆，塔週環立68座小塔圍擁著大塔而形成金色塔林，是旅客來到緬甸最不能錯過的朝聖景點。

此外行程將走訪佛國聖境之城～浦甘，為緬甸第一個王朝「浦甘王朝」的首都，有「四百萬佛塔之城」美稱，因擁有世界上最豐富的建築遺跡聞名，其歷史價值與柬埔寨吳哥窟及印尼的婆羅浮屠塔齊



▲（左起）和昌旅行社總經理鍾震球、誠旺旅行社團體部副理林彥廷、東南旅遊東南亞部中南半島／菲律賓副理陳麒光、帆華旅行社副總經理邱奕德、山富旅遊泰國、中南半島團控董欲如、可樂旅遊產品二部中南半島總經理周豐智、百福旅行社副總經理金拱泉、鴻毅旅行社團體部業務主任劉冠杉、華航台北分公司客運營業部泰國/緬甸線主任楊嘉明。

名，為佛塔巡禮必訪之地。

還有璀璨多寶之城～曼德勒，又名瓦城，為緬甸第2大城，更是座有著百餘年歷史的古城，旅客將能欣賞到古代緬甸王朝的燦爛輝煌，當地又因盛產寶石、礦石、玉石被稱為「多寶之城」。水上人家～東芝，是緬中地區的山中大城，標高1,400公尺以上，人稱「高原山城」，也是知名避暑勝地。當地茵萊湖是亞洲地區最有名高山湖，其最大特色是湖上及周邊地區的美麗鄉村景觀，以及居住此地的少數族村民特有的水上生活。旅客在此能夠欣賞全世界唯一以單腳划船的水上民族奇景，以及以泥巴水草合成耕地—「浮土耕田」的特殊景觀。

◀高度近100公尺是當今世界上最高的佛塔，也是緬甸的象徵一大金塔。



華航仰光航線班表資訊：

行程	班號	起飛時間	抵達時間	機型	班次
台北—仰光	CI-7915	07:15	10:05	738	Daily
仰光—台北	CI-7916	11:10	16:35	738	Daily



「CI News粉絲團」，正式成立！請參與投票，就有機會獲得精美禮物一份喔！

華航目前飛航緬甸航班每週幾班？

(1) 4

(2) 6

(3) Daily



冷到凍未條!?

可樂旅遊精選避寒熱點 HOT 翻全球



保證HOT銷！海島特賣會

- ◎迎新好運到！曼谷巴厘島原居延、烏布泛舟單車SPA5日(無敵特惠)
- ◎關島原居特賣！超值港澳飯店、輕鬆自由行4+1日(挑戰定價)
- ◎夏威夷超值遊！熱帶威基基、浪漫愛之船7日(直飛包機)



南半球最HOT！玩紐澳正登時

- ◎新雪梨！藍山渡假村、雪梨塔、追船河、無尾熊6+1日
- ◎包小費送自費！豪華東澳、黃金雪梨、藍山渡假村、美食玩家8+1日
- ◎報名送小費！紐西蘭冰河、峽灣、天際遊車、景觀火車9+1日



人氣HOT爆！神清氣爽遊遺跡

- ◎開心特賣會！全港最精、美、奇、傳奇5日
- ◎報名送小費！五星印度黃金三角、城堡、泰姬瑪哈陵7日
- ◎法老王傳奇！五星埃及、金字塔覽光秀、風帆船、尼羅河遊輪10日



可樂旅遊榮獲2012經濟部
商業服務業優良品牌獎

服務最用心、商業最誠心、您的旅遊美好夥伴、可樂旅遊網

b2b.colatour.com.tw





甜蜜家族FUN寒假

兒童半價起

環球影城、迪士尼、海賊王、
浮潛泛舟、賞螢光、玩生蠔、
全球海陸樂園、
通通都在可樂同樂團~

團體九人以上帶小朋友同行
2012.12.31前預訂再送：
◎兒童團門票及午餐優惠
◎家庭兒童團另NT\$200



旅遊金加倍送優惠中

可樂旅遊 COLA TOURS

康樂聯合旅行社 宜蘭總社 2-113 號

台北(02)25676601

桃園(03)3340055

中壢(03)4271237

台北(02)25676606

台中(04)23239788

彰化(04)7202068

新竹(03)5283250

台南(06)2268588

高雄(07)3301677

發行人／黃秀春 Josephine Huang
社長／何昭璋 James Ho
副社長兼總經理／歐彥君 Winnie Ou
國際市場部部長／劉厚志 Jack Liu

Content

總編輯／張肇麟 Charlie Chang
專案編輯總監／許建隆 Alan Hsu
總經理特助／吳佩衿 Peggy Wu
執行編輯／孔彥蓉 Perci Kung
採訪編輯／陳睿中 Grass Chen
採訪編輯／郭欣怡 Cindy Kuo
採訪編輯／吳茜雯 Michelle Wu
採訪編輯／王政 John Wang
設計／張伯勤 Jeremy Chang
設計／呂筱柔 Patty Lyu

創意總監／黃浩然 Daniel Huang

Copy Writer

經理／謝筱華 Anne Hsien
文案／王昭人 Jen Wang
文案／楊雅筑 Aulia Yang

Art

設計主任／韓孝東 Dong Han
設計／江為澈 Walter Chiang
設計／鄭年凱 Kevin Cheng
設計／蕭筱臻 Dolly Hsiao

行銷業務團隊 Marketing & Sales

eProject Unit

資深專案經理／周威廷 Wayne Chou

Process Control

經理／李曉倩 Judy Lee

業務部

協理／何孟杰 Wesley Ho 0958-128-022
經理／王相涵 Abby Wang 0922-671-775
經理／史克偉 Rick Shih 0922-929-931

國際市場部

經理／蔡雅雯 Yawen Tsai
企劃主任／賴靖筑 Paulina Lai
企劃主任／黃千珮 Pat Huang
企劃專員／陳元瑩 Yuanying Chen
企劃專員／徐意雯 Dance Hsu

整合行銷部

專案企劃／陳毓惠 Joanne Chen

網路行銷部

行銷企劃／洪倩茹 Tiffany Hung

Establishment

雜誌創刊・B2B網站開站／2005年10月17日
Biweekly & B2B website are Established in Oct. 17, 2005.

Publishing

發行所：旅奇國際有限公司
Rich International Corporation
地址：台北市信義區(110)基隆路一段159號4樓
4F, No.159, Sec.1, Keelung Rd., Taipei, TAIWAN(110)
客服專線
Tel：(886-2)2747-9077(代表號)
Fax：(886-2)2742-0984(代表號)
客服E-mail：chaolin@richmarcom.tw
印刷：翔鈞印刷實業有限公司

中華郵政台北誌字第825號執照登記為雜誌交寄

本刊圖文版權所有，未經同意不得轉載或翻印！

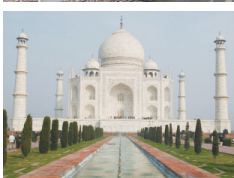
All rights reserved.

旅奇週刊 TRAVEL RICH

VOL. **210**

2012/12/17

本期封面設計：張伯勤



6

AIRLINES 航空飛訊

中華航空歡慶53週年 精采活動接連開跑 特別表揚員工楷模
大韓航空A380天天飛航NY、LA 商務艙（I艙）10萬有找
長榮航空明年1／12開闢新瀋定期航線 日本航點越加完善
長榮／立榮12／25起台中澳門天天飛 擁航班、機型、航次3大優勢

14

VISION 旅人視野

遊輪市場正火熱 專業領航拓商機 百威旅行社總經理吳再裕
用遊輪串聯全世界 以精緻服務享旅遊 拓展遊輪產品在台行銷

16

RICH NEWS 旅奇話題

我的美國夢幻假期屢獲肯定 AIT、美國旅遊推展協會共推遊美
中華航空夏威夷包機 再說一次我愛妳 藍天碧海宣示愛意

26

JAPAN 和風日本

瞄準過年旅遊旺季 大阪推減價活動 日本最大賣場、交通利多吸引FIT
阪急電車推海外遊客限定套票 遊關西超便利 主打全日本最優惠票券
高岡＋南礪＋郡上觀光景點考察 入住五箇山合掌村 郡上舞體驗

32

ASIA 亞洲脈動

百威旅行社 日本產品持續加熱 祭出多樣優惠方案 更增銷售競爭力
遠東航空重返吳哥 明年1／10首航 集結10家業者推出多元吳哥產品
飛越安南PAK 遠航峴港包機熱賣中 年度限量產品 錯過再等365天！
喜美旅行社 寒假春節產品力抗漲 春節東南亞、島嶼產品優惠多

43

TRADE TALK 旅遊風

澳遊客PAK 探索多元澳洲 產品規格化 結合業者航班優勢盼締造佳績
友泰旅行社 土耳其 埃及 印度深度行 豐富經驗為基礎 締造產品全面性

48

TAIWAN 樂活台灣

台灣觀光協會成立56週年 以推廣台灣觀光為要 創造台灣觀光產業佳績

50

CHINA 前進中國

「晉善晉美」山西省旅遊台北推介會 實現「以煤為基、多元發展」
皇牌旅行社 深度張家界之旅 同業操作最佳夥伴新春過年最佳選擇
江西風景獨好PAK 1／8特惠團創佳績 預計明年推出贛西行程
中國旅遊風PAK 尊爵遊江西 感謝江西旅遊局支持 產品盡覽江西精華

台灣向けプロモーション支援：旅奇（トラベルリッチ） トラベルマーケティング共にビジネスチャンスへの開拓

総合的なプロモーションの提案から実行まで、お客様の期待される最大のプロモーション効果を図ることを支援いたします。



総合マーケティング企画

イベントの企画とその実行（記者会見、商品説明会、講座…）／マーケティング宣伝企画とその実行（メディア／ブローガー招聘など）

媒体プランとドメイン購入

台湾大手媒体の広告を代理（新聞、雑誌、ウェブ広告、紙面、屋外、ラジオ、テレビなど）

業界紙の他、FIT向け自営媒体

▶ 日本旅遊情報局
FACEBOOK：http://www.facebook.com/lovejapantrip



▲旅行ポータルサイト「旅遊経」

▼日本旅遊情報局ブログ：
http://travelrichjapan.pixnet.net/blog



ネットマーケティング

ウェブサイト企画、設置、維持及びマーケティング／SNSメディア運営、設置（フェイスブック、ブログなど）

効果の出る企画なら、まずはご相談してください。現在日本インバウンド観光に関するプレスリリースを募集しています。業界向けでも、個人向けでも当社「日本市場部」あてに、お気軽に連絡をお願いします。

メール：japan@richmarcom.tw
FAX：+886-2-2747-9075 電話：+886-2-2747-9077
連絡先：旅奇整合行銷日本市場部

▲大阪観光コンベンションファイスブック&北東北ウェブマガジン

華航歡慶53週年 精采活動接連開跑

感謝員工戮力同心 特別表揚員工楷模

撰文>王政 圖片提供>華航

華航飛航53個年頭，為了慶祝這個難得的日子，華航特別於12/14舉辦53週年慶祝活動，在竹圍國小大鼓隊表演下揭開序幕。為了呼應今年是華航「環保元年」的主題，慶祝活動現場特別安排了「碳足跡餐點巡禮」，邀請同仁們一起品嚐台式紅燒牛肉麵、香烤雞腿肉等標示碳足跡與熱量的法蘭克福航線環保餐點。活動高潮則是員工楷模的頒獎，尤其今年首度增設公益愛心、環保達人等特別獎，比照金馬獎現場揭曉得獎人，讓現場充滿驚喜。

華航致力投入公益的企業社會責任，長期敦親睦鄰，空服員及機師等志工發揮個人的航空專業及英語長才，定期前往鄰近的竹圍國小教學，讓小朋友在輕鬆活潑下的環境快樂學習。竹圍國小為感謝華航長期關懷，特別參與周年慶活動，與華航人同歡。

周年慶活動的高潮是感謝員工一年來辛苦奉獻的成就，特別表揚資深員工及員工楷模。今年表揚的資深員工代表共計35位，其中有5位工作滿40年；員工楷模依工作性質，選出航務、營業、服務、機務、一般業務共五大類，由華航董事長張家祝



▼華航董事長張家祝（右6）、華航總經理孫洪祥（左5）與公司主管，和同仁共同歡慶華航53週年。



▶竹圍國小大鼓隊熱情參與華航53週年慶。



▲華航董事長張家祝致詞。



▲華航總經理孫洪祥致詞。

親自頒獎，表揚25位在工作崗位上認真盡責的員工。

今年起華航增設員工楷模特別獎，分為「最佳公益愛心獎」、「華航有你真好獎」、「最佳環保達人獎」、「最佳公關小尖兵獎」、「最佳安全守門員獎」、「最佳團隊精神獎」6大項。選拔過程也突破傳統，先由各單位推薦名單中選出20組入圍者，並首度開放員工票選，入圍者在投票過程中努力拉票，向同仁宣傳自身優異的表現，達到全員參與、交流的目標。

所有入圍者在周年慶活動當天齊聚一堂，由華航總經理孫洪祥及資深副總現場

宣布得獎人及頒獎。不過入圍就是最大的肯定，20組特別獎同仁各有優異表現，例如有同仁關懷資源較匱乏的台東偏遠地

區國小原住民學童，主動在公司內募集球具、球衣、文具及二手書籍等愛心資源，一圓小朋友打棒球的美夢，同時將愛心擴及社區，以團購行動活絡地方經濟；還有同仁每年都到泰國貧瘠山區小學，提供義務教學及捐贈書籍；或帶著小孩定期到育幼院陪伴有需要的孩童。

其他特別獎表揚同仁還包括蒐集上百件華航Logo商品的阿姆斯特丹貼心服務代表、順利完成9架B747客機改艙作業的專業機務團隊、透過參訪活動展現華航專業安全形象的修護工廠同仁、以最嚴謹的工作態度執行飛機機務安全檢視的守門員，以及使用柚子籽綠化辦公室，並致力推動各項創意專案的環保達人等。

此外，針對53週年慶華航也於12/15假木柵動物園舉辦「華航2012年歲末同歡活動」，活動自早上9：30開始，讓華航53週年慶精采活動不停歇。

華航／華信「冬遊神州—好禮滿貫」開票集點抽大獎

為了回饋旅客，華航最愛中華PAK特別推出好禮雙重促銷活動，旅客凡是於即日起至2013/1/15止，購買最愛中華PAK產品，兩人成行便能獲得Eminent時尚休閒包1個。活動另一個亮點便是週週抽、連續9週抽出Ipad Mini，以及華航模型飛機、華航悠遊卡等豐富好禮。



▲（左起）華航台北分公司客運營業部副理羅俊英、客運營業部業務副主任陳佳玲、客運營業部商務組主任陳怡君、客運營業部業務副主任溫文新、客運營業部業務副主任藍義昇、主任張邱驊華、信航空公關室協理徐正權。

此外針對同業部分，華航／華信特舉辦「冬遊神州—好禮滿貫」開票集點抽大獎活動，同業OP人員於促銷期間開立適用航點之FIT來回機票，即可參加本集點抽獎活動，歡迎同業踴躍銷售，把握中大獎機會！同業OP人員於12/17～2013/1/25期間，開立12/17～2013/3/31（2013/2/14～2/28除外）出發的華航／華信FIT PRC大陸直航來回機票，即可隨票獲贈集點貼紙（所有艙等都可獲贈1張），每集滿5張貼紙黏貼於抽獎券上始可參加抽獎活動。

活動將於2013/1/3、17、31分3次舉辦，前2次頭獎各擁有LV名牌包、BV皮夾各5名，以及5,000元10名、1萬元5名贈送新光三越禮券，最後1次將加倍送出，前述獎項都將大方送出，歡迎同業大力銷售，將好禮抱回家。

◀華航／華信「冬遊神州—好禮滿貫」大方送出豐富好禮。



華航「最愛中華」暨「溫州旅遊」推廣會

為讓同業先進更了解「最愛中華」大陸團體旅遊產品，並向同業進一步介紹溫州旅遊航點，以利後續銷售，華航特別於12/22假舉辦伯朗咖啡館南京一店「最愛中華暨溫州旅遊」推廣會，推廣會現場備有簡單下午茶招待，並有精美抽獎禮品，歡迎旅遊同業踴躍報名。

華航精緻旅遊「春饗」促銷專案同業產品台北說明會

華航將於12/19假交通部運輸研究所B1F國際會議廳舉辦「春饗」促銷專案同業產品台北說明會，歡迎旅遊同業踴躍參加。

「華航精緻旅遊年終限量特賣」L艙早鳥優惠專案

為鼓勵旅客提早安排2013過年後行程，華航精緻旅遊針對特定航點推出「年終限量特賣」L艙早鳥減價優惠專案，並提供精美禮品贈送購買本專案旅客，開票日自12/17～2013/1/9，搭乘日由2013/2/18～4/30。適用航點包括香港、新加坡、河內、吉隆坡、福岡、鹿兒島、宮崎、首爾（桃園12：00以後出發），此外更將贈送精美水晶耳機塞組每房一份，歡迎同業大力推廣。

大韓航空 A380天天飛航NY、LA

價格不變感受提升 商務艙（I艙）10萬有找超優惠

大韓航空擁有飛航全球的綿密航網，提供43個國家、124個城市的航線，為旅客打造最便利的飛航選擇。自11月美國免簽證實施後，無數旅客紛紛前往旅遊，感受充滿夢幻的美國夢之旅，大韓航空提供台灣旅客最佳的赴美選擇，不但每週25班台灣前往韓國轉赴美國超便利，往來美洲洛杉磯、紐約更運用大韓航空最引以為傲的A380飛機執飛，洛杉磯航線更於12/20起，KE017/018航班全面使用A380飛航，2013/1/1~1/31止，KE011/012每週5班飛行A380。紐約航線2013/1/1~1/31止，當天可直接銜接赴美的KE085/086航段將天天使用A380執飛，而另一KE081/082航班自即日起也都將使用A380飛航，讓台灣旅客前往紐約享受最頂級的飛航旅程。對於當天無法轉機的旅客更將提供免費的STPC服務，讓旅客來趟1天韓國之旅。

大韓航空運用旗下最具代表性的A380來執飛航美國洛杉磯、紐約以及德國法蘭克福（2013/2/1起）等航線，為了增加乘客飛行的舒適度，設有3個級別艙位共407個座位，擁有迄今為止A380客機中最少的客艙座位數，大韓航空特別規劃加寬加大的座位，為旅客提供更舒適的飛行旅程。

除了打造最佳的飛航旅程外，大韓航空更針對美洲航線推出促銷優惠措施，凡是於7天前開立美洲線4段機票的商務艙（I艙），票價優惠10萬元有找，對於時常飛

航台灣美國的旅客而言絕對是最佳選擇。

搭乘A380不加價 飛航NY、LA最佳舒適選擇

大韓航空運用A380飛航紐約、洛杉磯，提供最綿密的航班給予旅客選擇，包括紐約每週14班、洛杉磯每週28班。若旅客搭乘A380飛航洛杉磯紐約，不因為機體的豪華設施而提高票價，適用於其他客機票價，旅客能以相同價格，享受一趟更頂級舒適的飛行時間。

為了持續帶動火熱的美國旅遊市場，大

韓航空特別推出開立美洲線機票立即贈送聚火鍋券的促銷優惠，即日起~12/31，開立大韓航空美洲航線，包括美國華盛頓、洛杉磯、夏威夷、舊金山、西雅圖、拉斯維加斯、紐約、芝加哥、達拉斯、亞特蘭大；加拿大的溫哥華、多倫多，以及南美巴西聖保羅等地區，13航點任一4段來回機票，不限艙等、不限出發日期，便立即贈送「聚~北海道昆布鍋」套餐禮券1張（單程、兒童、嬰兒、團體及票面折扣價不適用），同業可在天冷的寒冬，呼朋引伴大啖熱呼呼的火鍋大餐。

大韓航空連續四年榮膺《悅旅（Travel+Leisure）》 十大航空公司殊榮

由全球首屈一指的旅遊休閒雜誌《悅旅（Travel+Leisure）》舉辦的2012中國旅行獎頒獎盛典在上海浦東四季酒店舉辦，大韓航空連續4年榮膺《悅旅（Travel+Leisure）》殊榮，獲2012十大航空大獎，以其出色業績及優秀服務，獲得業內外的一致認可，是2012年度唯一獲得十佳航空公司殊榮的韓國航空公司。



大韓航空上海支店支店長朴耀翰（左2）與獲獎貴賓共同合影。



大韓航空上海支店支店長朴耀翰（左2）與獲獎貴賓共同合影。

大韓航空推出第三架天合聯盟標誌客機 執飛大陸、日本、東南亞航線

大韓航空首架以天合聯盟標誌顏色圖裝的B777-200型客機配備260個座位，於2009年開始營運，而第二架天合聯盟標誌客機B737-800型客機也於2011年推出，第三架天合聯盟標誌客機，已在11月7日正式營運，該客機為B737-800客機，全新噴漆的客機配備149個座位，主要負責大陸、日本，以及東南亞的短程航線。

►大韓航空首架以天合聯盟標誌顏色圖裝的B777-200型客機正式亮相。



（圖片提供>大韓航空）

大韓航空A380飛美國紐約航班表

★2013/1/1至2013/1/31止，KE085/086每天飛行A380。

出發城市	抵達城市	航班號碼	起飛	抵達	飛行時間	飛行日	機型
TPE	ICN	KE692	12:10	15:35	2小時25分	Daily	B777-200
ICN	JFK	KE085	19:30	19:10	13小時40分	Daily	A380-800
JFK	ICN	KE086	00:50	05:05+1	14小時15分	Daily	A380-800
ICN	TPE	KE691	09:10	11:00	2小時50分	Daily	B777-200

★即日起KE081/082航班將使用A380執飛。

出發城市	抵達城市	航班號碼	起飛	抵達	飛行時間	飛行日	機型
TPE	ICN	KE5692	08:10	11:35	2小時25分	Daily	A330-300
TPE	ICN	KE692	12:10	15:35	2小時25分	Daily	B777-200
TPE	ICN	KE694	18:55	22:20	2小時25分	Daily	B737-800
韓國過夜，可使用機場便利轉機設施或順道一遊首爾							
ICN	JFK	KE081	10:20	10:00	13小時40分	Daily	A380-800
JFK	ICN	KE082	12:20	16:50+1	14小時30分	Daily	A380-800
ICN	TPE	KE5693	20:45	22:35	2小時50分	12_56_	B737-800

韓航假期添增生力軍 喜泰旅行社 正式加入

韓航假期又添增新的生力軍，喜泰旅行社正式於12月份加入韓航假期，韓航假期為全台操作韓國業者最多的PAK，在喜泰旅行社加入後，正式達到17家善於操作韓國產品的精英業者，運用大韓航空的一手機位，包裝出最具優勢的韓國產品以供同業銷售，確實掌握韓國旅遊最新資訊，積極搶攻韓國旅遊市場商機。

韓航假期目前活動均如火如荼展開，包括即日起~12/31止，凡購買即日起至2013/2/28出發之任一韓航假期產品，且已經付款完畢，只要上韓航假期網站填寫資料，就具抽獎資格，豐富好禮包括現代i10汽車、大韓航空台北首爾來回機票、林心如代言韓國Oriks基因高效活顏BB霜、韓國Oriks精緻旅行組、韓國精美紀念品等，共計101個好禮。此外第2波「寒（寒假）戰」集人送禮券的活動也持續推廣中，針對寒假期韓國旅遊市場，韓航假期特別推出「寒戰集人送禮券活動」，自即日起~12/25期間，旅客凡報名2013年1/22~2/6出發的團體（共28團），2人成行即可享優惠促銷價。

開票集點贈送SOGO禮券

為了讓同業在歲末年終能夠大肆血拚一番，即日起至2013/1/15為止，大韓航空特別推出祭出「暢遊全球，票開大韓集點趣」，同業僅需開立4段長程線機票不限地點，經濟艙送1點，商務艙送2點，不需抽獎，集滿就送；集滿5點就送500元SOGO禮券；集滿10點就送2,000元SOGO禮券；20點就送5,000元SOGO禮券；30點就送10,000元SOGO禮券等，相信能夠激勵同業大力推廣，所有點數需在2013/1/25前兌換成禮券，敬請同業注意。

長榮票務聯誼會 深坑瘋街展熱情

回饋民眾支持 共同推廣在地旅遊文化

撰文・攝影>陳睿中

由 五福旅遊、北極星國際旅行社、良友旅行社、金龍旅遊、東南旅行社、保保旅遊、桂冠旅遊、泰星旅行社、飛達旅遊、雄獅旅遊等十家旅行社組成的「長榮票務聯誼會」，致力提供經濟的票價與優質的服務。

為了回饋搭乘長榮航空的旅客，長榮票務聯誼會特於12/8舉辦「復古新滋味・長榮深坑瘋街」，將深坑老街化身熱鬧的嘉年華會，現場安排多樣精采的活動，讓所有與會的民眾都留下愉快的回憶。

長榮航空客運本部協理陳啟弘表示，本次安排多樣傳統民俗活動，同時也有豐富的藝術表演，希望能夠讓民眾盡情享受。

身為長榮票務聯誼會一員，東南旅行社副總經理雷明華也表示，希望藉由封街活動來感謝旅客對於長榮航空的支持，同時也能藉此推廣深坑的美食與人文風情。



▲長榮航空客運本部協理陳啟弘（左8）及長榮票務聯誼會，共同與水晶球達人胡啟志合影。



▲長榮航空客運本部營業部經理康財義（中排左4）與長榮航空與會同仁。

▲（左）康福旅行社票務系統總經理李寶秀、長榮航空客運本部營業部經理康財義、北極星國際旅行社總經理姚大光、五福旅行社總經理林惠玉、深坑商圈觀光發展協會理事長黃建強、長榮航空客運本部協理陳啟弘、東南旅行社副總雷明華、永盛旅行社董事長朱光志、泰星旅行社董事長曾成利、雄獅旅行社總經理裴信祐、總經理王婕柔、新台旅行社副總經理鄭碧英、保保旅行社協理戴可欣、飛瑞旅行社營運長張永和。

長榮明年1/12開闢新瀋定期航線

長榮航空再新增日本航點！長榮航空將於2013/1/12日起，正式開闢台北—新潟航線，每週2班，每週3、6飛航，不但讓旅客及業者可搭配既有的東京航點進出，旅遊行程更多元外，更提供了日本關東、甲信越與北陸地區旅客，赴台旅遊更便捷的航班服務。

撰文・攝影>吳佩玲

新 瀋位於本州中部，瀕臨日本海，為日本重要的農業港城，更是日本知名的滑雪盛地，長榮航空自1995年起，即以包機方式不定期飛航此航線，除吸引台灣旅客喜好赴當地泡湯、賞雪外，日本旅客更是喜歡利用農閒時節赴台旅遊，因此，長榮航空看好該地區深具潛力，將於2013/1/12起以定期航班方式飛

航該航點，目前也已開始接受訂位。

日本一直是台灣旅客最愛的旅遊國家，日本開放天空後，長榮航空於10/28開闢了函館航線，12/8起小松航線也增為每週7班，2013年初更進一步開闢新瀋航線，總計長榮航空飛航日本航點將增為9個，包括東京成田、東京羽田、大阪、福岡、仙台、札幌、函館、小松、新潟，為台日兩地旅客，提供密集且完善的飛航服務。

◀（左起）長榮航空客運本部營業部歐澳東北亞課尤梓鴻、長榮假期課沈淑娟。



長榮航空首爾、北海道包機資訊

長榮航空2013/2/5~2/17推出首爾包機，5天1班，4包3，班號為BR170/169，早去午回，去程時間為07:20~10:45，回程時間為11:45~13:30。北海道也推出2013/2/12~2/17包機，5天1班，5包4，分別為2013/2/1函館的BR1182/1181、2013/2/5新千歲的BR1166/1165、2/9函館的BR1182/1181、2013/2/13旭川的BR1108/1107、2013/2/17函館的BR1182/1181，歡迎業者多加利用。

魅力歐洲PAK暖冬四好禮大放送

凡報名魅力歐洲PAK產品，並於11/01~2013/03/31出發的旅客，魅力歐洲PAK貼心的加碼贈送暖冬四好禮~純羊毛圍巾、旅行用夾鍊袋、蕾莉歐乳液隨身包、歐規轉換插頭等，推出後旅客反應熱烈，獲得極大迴響，也歡迎業者推廣優質歐洲產品，共享利多。



◀魅力歐洲PAK暖冬四好禮~夾鍊袋、乳液、轉接插頭、圍巾1條。（圖片提供>長榮航空）



▲（左4起）長榮航空客運本部營業部經理康財義／直客行銷課課長王嘉基／李學揚、（左起）Abacus業務部企劃組經理周耀宗／業務經理張文卿／行銷副總經理蔡惠苒。

長榮航空 & Abacus FareX 開票聯合促銷活動開獎

為了回饋使用長榮航空與Abacus開票的同業，長榮航空特與Abacus共同舉辦「長榮航空 & Abacus FareX開票聯合促銷活動」。在1個多月的活動期間，共有5,495名符合抽獎資格的同業報名，而長榮航空也已經於12/13公開抽獎，合計送出亞洲線經濟艙來回機票2張（由東南旅行社、通利旅行社同仁獲得）、美國線經濟艙來回機票2張（由泰元旅行社、良友旅行社同仁獲得）、函館經濟艙來回機票1張（由環泰旅行社同仁獲得），另外還贈出Hello Kitty模型機、B777-300ER模型機等好禮，Abacus也提供多樣精品好禮，共同回饋同業支持。本次活動不僅回饋同業，並結合臉書粉絲團活動，同步強化市場宣傳。藉由長榮航空在市場上的好口碑，連帶也吸引眾多臉書粉絲分享，長榮航空與Abacus也感謝民眾支持，抽出幸運得主贈送函館經濟艙來回機票與Hello Kitty模型機，再度創下市場宣傳的成功典範。

立榮高飛

冬戀首爾

長榮/立榮航空 高雄直飛

韓國首爾包機 來了

2012.12.18 ▶ 2013.2.5

每週2班(週二、六)，提供最舒適便捷的飛航服務

航班時刻表	行 程	起飛—抵達	每週飛航	機型
	高雄—首爾	16:30~20:10	二	MD90
		08:30~12:10	六	
	首爾—高雄	21:20~23:20	二	MD90
		13:30~15:30	六	

■詳洽下列各大旅行社／

山富旅行社(07)201-0303

京城旅行社(07)215-7138

康福旅行社(07)330-1677

五福旅行社(07)323-1155

東南旅行社(07)215-3388

瓊聯旅行社(07)213-7758

長榮／立榮12／25起開航台中澳門

擁最早起飛、最大機型、天天飛航三大優勢

澳門旅遊發展在近十年來有爆炸性成長，長榮／立榮航空看好商機，將於12／25開航台中—澳門航線，希望以最早起飛、最大機型以及天天飛航三大優勢，搶攻中台灣旅客赴澳門旅遊市場。

撰文・攝影>張肇麟

針 對台中—澳門開航，長榮／立榮航空特別於12／11於長榮桂冠酒店（台中）舉行同業說明會，業者參與相當熱烈，現場有近50家、140位業者與企業客戶到場聆聽，此場說明會合辦單位澳門旅遊局詳盡解說澳門旅遊發展近況與重點項目，而悅榕庄台灣區行銷總監段蓁蓁則完整介紹全澳門室內坪數最大的「澳門悅榕庄」多元特色與精緻服務。

長榮航空客運本部台中辦事處副理江文修強調，台中—澳門航線具備三大優勢：一、起飛最早（上午10：35台中起飛）；二、機型最大（MD90派飛）；三、天天飛航，並且完整規劃包括FIT個人票、EVAH自由行以及GIT團體票等產品。長榮航空客運本部營業部大中華一課林淑萍指出，個人票票種包括：14D／1M／3M／1Y，可搭配台北／高雄航班（北中南—澳門共47班），針對開航前三班推出特惠票價，直客價TWD6,588（稅外）起，另外12／15前開立12／25、26、27、28、31共5班機票，即贈送大遠百禮券。

歡慶開航，長榮假期推出特惠專案，活動期間自12／25開航日起至明年3／31，內容包含：台中澳門經濟艙來回加票＋一晚住宿＋開航好禮雙重送，1／2雙人房最低價TWD8,400起（未稅），搭配飯店包括：喜來登、威尼斯人、十六浦索菲特、英皇娛樂以及金麗華（NEW），購買即贈雙重好禮：澳門義順鮮奶招牌美食（雙皮燉奶或薑汁撞奶或豬扒包）四選一以及「澳門銀河」三合一旅遊套票（遊覽澳門名勝及世遺景點）。

搭配台中—澳門開航，業者包裝多樣團體產品，包括：3～5天團體自由行（澳門機＋酒；澳珠圳）、6天粵北團體行程、8天張家界並利用中出廈門與深圳與中澳搭配雙城團體遊。

長榮／立榮航空台中—澳門航班資訊

航線	班號	起降時間	飛行日	機型
台中—澳門	B7507	10：35／12：15	Daily	MD90（12C／140Y）
澳門—台中	B7508	13：30／15：00		

▶（右起）長榮航空客運本部台中辦事處副理江文修、澳門旅遊局公關顧問林鴻祥、立榮航空台中機場辦事處主任曾秀強。



◀長榮航空客運本部台中辦事處副理江文修（左3）率領堅強團隊（左起）長榮航空客運本部營業部大中華一課林淑萍／台中辦事處副課長高雅琳／副課長歐嘉勝／來中亮／鍾秋蓮／邱治銘與業者共同推廣行銷台中—澳門航線。



▶長榮／立榮航空台中—澳門同業說明會參與熱烈座無虛席。



1.（左起）長榮桂冠酒店（台中）總經理駱鴻榮、永盛台中分公司總經理楊琮霖、悅榕庄台灣區行銷總監段蓁蓁、長榮台中辦事處副理江文修、澳門旅遊局公關顧問林鴻祥、五福台中分公司副總經理曾章源、良友台中分公司總經理陳文力、康福台中分公司副總經理曾信衡、雄獅台中分公司資深經理陳敬啟、長榮桂冠酒店（台中）副總經理黃志廣。2.（左起）永盛台中分公司協理關迫菊、五福台中分公司副理鄧燕蕙、永盛彰化分公司經理楊婉瑜、良友台中分公司主任陳睿涵、悅榕庄台灣區行銷總監段蓁蓁、澳門旅遊局公關顧問林鴻祥、康福台中分公司經理陳德如、雄獅台中分公司經理黃稚璵、長榮台中辦事處副課長高雅琳、新台中分公司協理吳月珍、雄獅台中分公司副主任陳佳慧。3.（左起）長榮台中辦事處鍾秋蓮、活力總經理吳進昆、好美經理許志隆、長榮台中辦事處副理江文修、悅榕庄台灣區行銷總監段蓁蓁、立榮航空台中機場辦事處主任曾秀強、澳門旅遊局公關顧問林鴻祥、永業業務經理劉明剛、長榮台中辦事處副課長歐嘉勝、僑新總經理邱志銓、嘉晉經理王曜標、東暉總經理丁茂原、喜鴻台中分公司經理蔡汶錦。4.（左起）長榮台中辦事處鍾秋蓮、行家協理蔡美芳、易遊網台中分公司主任張雪娟、喜鴻台中分公司大陸線陳佩瑄、永盛彰化分公司經理楊婉瑜、昱欣總經理林素權、喜泰台中分公司經理曾雪君、悅榕庄台灣區行銷總監段蓁蓁、澳門旅遊局公關顧問林鴻祥、泰元總經理林長杰、活力總經理吳進昆、長榮台中辦事處副課長歐嘉勝。5.（左4起）長榮台中辦事處副課長歐嘉勝／副理江文修、大安國際總經理陳雄昭、長榮台中辦事處來中亮。

長榮假期澳門產品十大優勢

產品多元性	6種票價產品選擇
出發時間	早班10：35
加值好禮	套票、續住加碼、早餐、美食券、銀河三合一等等
進出選擇點	北中高皆有
澳門航班數	北出每週28班、中出每週7班、高出每週12班，共47班

2D1N最新票價	7,300起（未稅）
回房KK成功率	高
回房速度	快
飯店數	25家
機位數	152

天合聯盟航旅伙伴齊聚 歡迎廈航加入

為了感謝台灣業者的大力支持與愛護，天合聯盟台灣區代表特別於12／13假六福皇宮舉辦2012年終餐敘暨歡迎廈門航空加入晚宴，除了邀請合作夥伴共襄盛舉，更於會中歡迎今年新加入天合聯盟的廈門航空，席間也舉辦抽獎與表演活動，將現場氣氛帶到最高點。 撰文・攝影>王政

天合聯盟台灣區主席暨華航台灣區行銷協理丘偉端表示，天合聯盟今年共有4家航空公司加入，包括：沙烏地阿拉伯航空、黎巴嫩中東航空、阿根廷航空以及廈門航空等，為大中華地區成為第一大航空聯盟。廈門航空為第19家成員，在大中華區的航運扮演重要的角色，將為天合

聯盟合作夥伴帶來更多航運上的助力。丘偉端並預告大中華地區航空一華航、中國南方航空、中國東方航空／上海航空以及廈門航空將在明年聯手推出創新服務，請航旅同業拭目以待。

廈門航空台灣分公司總經理陳揚華表示，今年對於廈門航空是重要的一年，不

但順利加入天合聯盟，更於短短9個月完成審計工作達標加入，廈航未來與業者合作更緊密，提供業者更多合作上的優勢，廈航為大陸第一家以現代企業制度成立的航空公司，也是因應兩岸直航而產生的航空，2005年因兩岸直航的契機成為飛航台灣的大陸航空之一，2008年成立台灣辦事處，看中台灣市場因此於2010年分公司正式開幕，期望在未來能與業者更加密切合作，攜手共創無線商機。



1. (左起)中國東方航空台灣分公司客運銷售部總監方南海、達美航空台灣暨韓國總經理張建仁、大韓航空台北分公司客運業務部副總經理孫國樑、天合聯盟台灣區主席暨華航台灣區行銷協理丘偉端、中國南方航空台灣分公司總經理丘祥文、廈門航空台灣分公司總經理陳揚華、義大利航空台灣區總代理雅利企業副董事長張家豪、越南航空業務經理陳輝功。2.廈門航空台灣分



公司總經理陳揚華(左)與天合聯盟台灣區主席暨華航台灣區行銷協理丘偉端。3.(左起)中國東方航空台灣分公司客運銷售部總監方南海、大韓航空台北分公司客運業務部副總經理孫國樑、中國南方航空台灣分公司總經理丘祥文。



航空旅遊業者交流熱絡



4



5



6

4.(左起)中貿旅行社總經理劉奕樑、鼎運旅遊集團董事長陳怡璇、中國南方航空台灣分公司總經理丘祥文、鼎運旅行社海外出境部副總經理羅瑪／線控經理蔡芳美。5.(左起)樺一旅行社董事長嚴從音、大韓航空台北分公司客運業務部副總經理孫國樑。6.(左起)良友旅行社董事長陳政男、東森旅遊實體事務部執行副總張瑞琳、達美航空台灣區客運部行銷業務經理曹琪、可樂旅遊副總經理徐敬德、ezfly易飛網／誠信旅行社業務總經理林恭慶。

國泰航空感謝同業長久支持 舉辦少女OP的奇幻晚宴 頒發創意FUN照得獎好禮

為了感念同業支持並且聯繫情誼，國泰航空特結合電影流行主題，於12／6舉辦「少女OP的奇幻晚宴」，除了輕鬆有趣的餐敘活動之外，現場並公佈了國泰航空最新的飛航資訊，並且舉辦「國泰港龍航空與我FUN照大賽」得獎者頒獎活動，讓同業度過快樂的一晚。 撰文・攝影>陳睿中

晚宴中不僅讓大家更加了解國泰航空現有的全新商務艙、特選經濟艙特色之外，並強化國泰航空現在每週飛航香港191個班次的便捷性，以及綿密航網的延伸優勢。國泰航空台灣暨韓國區總經理羅穎怡表示，雖然今年景氣不佳，但是有賴同業努力作為先鋒，因此希望藉由輕鬆的活動感謝同業支持，更希望藉由活動讓大家享受開心。



◀國泰航空台灣暨韓國區總經理羅穎怡(前排左4)／行銷部經理凌維謙(前排左6)／北區業務經理陳志智(中排左1)／客運業務副理劉經綸(前排左7)與國泰航空同仁。



▶國泰航空台灣暨韓國區總經理羅穎怡(前排左6)與「國泰港龍航空與我FUN照大賽」得獎者。

日前國泰航空所舉辦的「國泰港龍航空與我FUN照大賽」，共吸引了66件優秀作品參賽，本次晚宴中也頒發7位佳作、3件

好酷獎、1件特酷獎，以及1件真酷獎，讓與會嘉賓共同欣賞彼此的創意，現場充滿歡樂的氣氛。

遊輪市場正火熱 專業領航搶商機

用遊輪串聯全世界 以精緻服務享旅遊

台灣遊輪旅遊市場近年來持續成長，已成為旅遊業追求品牌提升與利潤提高的熱門線路，針對操作遊輪市場多年來歷經挑戰始終屹立不搖的成功之道，百威旅行社總經理吳再裕做了深刻解析與心得分享，也對於遊輪市場近年來轉向亞洲市場的趨勢，提出其睿智見解。

撰文>張肇麟 攝影>陳睿中

百威旅行社遊輪產品銷售年年繳出漂亮成績單，吳再裕歸因百威旅行社擁有市場「3最」一出團量最大、成團率最高、同業可享最被保證的銷售利潤，他強調銷售遊輪產品需要仰賴專業操盤，取得船公司的支持加上專精的銷售團隊，兩相緊密合作才能創造佳績，而百威旅行社行銷遊輪成績多年居冠，決勝關鍵點在於「專業精緻」！

首要獲得遊輪公司信賴 搭配飛航機位取得順暢

吳再裕指出經過十多年的經營，創造持續成長的業績，以爭取遊輪公司的信賴與支持，這是操作遊輪產品的首要條件。他進一步指出，全球遊輪每年5~9月在北半球航行，10月~隔年4月則安排前往南半球紐澳、東南亞、中東等海域，而市場銷售必須在半年前進行，每年11、12月就必須啟動隔年的產品行銷，因此操作遊輪的旅行業者需要對於市場脈動具有高度掌握。吳再裕表示，預估每艘遊輪的每個航程日的市場需求，提前向遊輪公司預定艙房，光是這一點就讓許多旅行社業者卻步，雖然船公司允許在規定天數前取消預定可退回訂金，但是拿了船位最後退訂，絕對影響下次需求時的回應，而操盤者必須藉由經驗累積，練就對於市場需求的專業判斷，預估最佳的船位預定量，加上最後實際销售量相吻合，如此才能得到遊輪公司的信賴，持續提供充分支持甚至行銷資源。

由於長程線遊輪產品必需搭配飛航，因此除了船位，機位的取得則是另一關鍵，吳再裕表示百威遊輪產品經營有成，高成團率贏得航空公司機位支持，以阿拉斯加產品為例，搭配航點—美國西雅圖與加拿大溫哥華皆為台籍航空直飛美西的熱門航點，FIT需求極強，團體操作空間原本就不大，但百威遊輪行程建立口碑，航空公司給予最好的機位協助。此外，同時遊輪旅客屬於高價位客群，選擇升等商務艙的機會較高，也能為航空公司提高效益與利潤，雙贏模式讓百威遊輪行程在機位取得上更形順暢。

處處展現專業維持市場 行銷創新開拓年輕客源

百威提供遊輪旅遊品項十分多元，目前主力客族年齡層落在40~65歲，吳再裕表示，遊輪的旅遊市場區隔相當大，目前消費者多屬有錢有閒的銀髮族以及金字塔頂端族群，因此擁有操作的專業經驗至為關鍵，百威不但有多年經驗，光是專門接受遊輪產品諮詢的內勤人員就多達15位，加上堅強的銷售團隊，搭配凌駕市場的豐沛資源，方能將百威旅遊遊輪線成功建立起品牌地位。吳再裕指出，遊輪客群確實有年輕化的趨勢，像是加勒比海遊輪行程就受到30歲年輕客群的青睞，因此百威旅行社官網特別針對遊輪產品規劃「頂級遊輪」專區，各家遊輪的不同行程都有圖文並茂的呈現，輔以清楚的航線圖，並且船上各項設備與各式艙房的詳盡介紹，除了

吳再裕

百威旅行社總經理



提升產業層次跟上國際

讓同仁方便向客人解說外，也希望藉以吸引習慣網路搜尋旅遊產品的年輕客群。

吳再裕認為，遊輪旅遊不只是奢華的象徵，更應該是品質的保證，因此他強調遊輪產品普遍單價較高，消費門檻高，對同業來說，這些客人就是最重要的潛力客人，因此，百威保障的不僅是同業利潤回饋，更保障贏得客人安心信任的好口碑。

遊輪行程多元涵蓋全球 阿拉斯加產品創造經典

百威所推出的遊輪產品涵蓋歐洲的地中海、波羅的海線路，美洲的阿拉斯加、加勒比海、美墨、新英格蘭航線，還有中東地區杜拜航線、大洋洲地區的紐西蘭與澳洲航線，以及亞洲地區精選航程，多種航行路線各有優勢，也都各有其市場需求。

談到阿拉斯加遊輪產品，吳再裕表示此區塊堪稱台灣長程遊輪市場的開端，而百威旅行社長年經營運用「公主遊輪」穩佔阿拉斯加市場。他強調「公主遊輪」在此海域安排6艘船，其中最大且最新的「鑽石公主號」與「藍鑽公主號」（皆為116,000噸）是一大優勢，加上遊覽「冰河灣國家公園」，市場唯一，兩大優勢完美結合，創造阿拉斯加遊輪之旅經典產品。

百威阿拉斯加的行程重點由「冰河灣國家公園」與「淘金小鎮—史凱威、朱諾、凱契根」組成，其中「冰河灣國家公園」擁有世界最大冰河群，1979年登錄為世界遺產，受美國政府保護，每天只允許2艘大型遊輪通行，百威以公主遊輪服務旅客，其因遊輪公司長期深耕阿拉斯加，對地方發展有極大貢獻，保證通行，最近距離飽覽令人驚艷屏息的冰河崩落奇觀。

而百威主力採用「鑽石公主號」與「藍鑽公主號」享譽盛名，還有符合台灣旅客口味的精緻餐食、典雅裝潢與優質服務，加上提供中文菜單以及專業領隊每天將隔

日船上活動表演翻譯為中文的貼心服務，創造台灣遊客的極佳口碑；另外，特別安排國家公園解說員上船廣播解說，讓旅客了解冰河形成留下深刻回憶。

公主經典航線「阿拉斯加」向來強調「大船的豪華設施，小船的細緻享受」作為船隊品牌訴求而聞名全球，一直是世界遊輪之旅的首選，而其中的阿拉斯加航線，一直以來都是台灣遊輪市場的主力戰將，除了安排最新最大的船隻以及唯一同時進入冰河灣國家公園及學府冰河的兩大優勢外，公主遊輪擁有專屬惠堤爾碼頭，離安克拉治車程約1個多小時，更能讓旅客從容體驗阿拉斯加深度之美。

赴美免簽帶動旅遊擴大 美國遊輪產品全面推展

吳再裕表示，美國免簽讓美國旅遊市場更普及化，將會帶動美國陸地延伸遊輪行程，美西部分可搭配郵輪到美墨，或延伸到美南、加勒比海；東岸地區亦可搭郵輪往南延伸，秋冬到新格英蘭賞楓等等。另外，免簽受益最直接的當屬夏威夷，因為距離台灣航程最近，百威也推出「美國之傲號」遊輪行程。

針對台灣市場已熟悉的阿拉斯加遊輪行程，百威看好免簽後的市場需求，推出更具競爭力強的產品，從內灣巡遊到北上南下，再延伸丹奈利國家公園及落磯山脈。直客售價從89,900元到22萬區間產品，希望藉以吸引上班族或蜜月族群，將阿拉斯加的客群再開拓。

除了阿拉斯加，百威旅行社也運用嘉年華遊輪（Carnival Cruise Line）在春節部分立即包裝「嘉年華微風號～湛藍加勒比海·歡樂遊輪10天」，安排今年6月才下水的「嘉年華微風號」來進行為期10天的加勒比海行程，搭配優勢航空來做操作，出發當天即飛抵邁阿密佛羅里達，隨即入住A

級飯店，接著登上豪華遊輪，展開加勒比海巡遊，停靠特克斯與寇克斯群島、牙買加、巴哈馬群島，亦走訪世界自然遺產特殊沼澤生態的「大沼澤國家公園」；美國影集CSI場景的「邁阿密海灘」，以及帶旅客至感受血拚的樂趣。每個月出團，同業價格不到10萬元，且早鳥優惠送小費。

針對夏威夷，百威旅行社本季推出「美國之傲號～夏威夷四島全覽·歡樂假期10天」，首創在8天7夜中，以最知名的NCL挪威遊輪美國之傲號串遊茂宜島，遊覽獨特火山地質的伊奧溪谷州立公園；夏威夷島（大島）觀賞幾勞亞火山國家公園；可愛島、歐胡島，於港口停留100個小時，超過其他遊輪的2倍。

開拓亞洲區域全新戰場 同業投入經營最佳時機

對於意欲投入經營遊輪市場的旅行同業，吳再裕提出「亞洲航程」的建議，由於歐美市場受到景氣影響而萎縮，遊輪公司將焦點投向發展蓬勃的亞洲市場，放眼相對成熟的日本與蓄勢待發的中國大陸，多家遊輪公司已積極佈局。

公主遊輪明年安排太陽公主號以東京橫濱做為母港，宣示進入亞洲市場，推出行程包括2013/4/27出發的「黃金週10天9夜」、2013/5/27出發的「環遊日本溫泉之旅10天9夜」以及2013/7/2「環遊日本之旅13天12夜」等，船上設施針對日本客人調整風格，提供日式美食、日文翻譯的船上標示，以及會講日文的服務生等，透過郵輪盡覽各大城市，行程並安排在特定城市停泊過夜，欣賞絕美夜景，讓旅客感受與陸地旅遊完全不同的日本風采。

為了打進長青族群，讓春節時能夠達到親子同樂，百威特別推薦以歌詩達遊輪的大西洋號和維多利亞號在亞洲巡航，目前已經由明年大年初二出發的「維多利亞號～香港·三亞·下龍灣·峴港6天之旅」，搭乘歌詩達豪華遊輪維多利亞號，從香港、海南島三亞，至越南下龍灣和峴港，6天5夜的豪華之旅，盡覽美景與文化遺址，目前已有300多人報名，詢問度超高，2人1室，目前53,900元起。

我的美國夢幻假期屢獲肯定 感謝夥伴支持

AIT商務組、美國旅遊推展協會共同合作 推動赴美旅遊

旅遊業是促進美國經濟復甦的重要指標，同時也是美國第一的出口服務產業，在美國總統歐巴馬親自簽署《旅遊促進法》（Travel Promotion Act, TPA）之下，美國官方致力發展「旅遊」層面以振興美國經濟，美國商務部與內政部也全力推廣美國旅遊，期望讓美國成為國際遊客心目中首選的觀光勝地。撰文>吳茜雯 攝影>孔彥蓉

美國在台協會商務組是美國商務部（U.S. Department of Commerce）在台灣推廣貿易的單位，近年來更針對觀光旅遊的部分，與美國旅遊推展協會台灣分會共同合作，接連推出幾項活動，其中又以邁入第2年的「美國夢幻假期」活動廣受好評，成功以主題帶動赴美旅遊的風潮。

由美國在台協會商務組與美國旅遊推展協會舉辦之「我的美國夢幻假期」，自2011年7月開跑，推出以來獲得廣大迴響，第一季就有200多篇媒體報導，約20家台美業者參與。而今年度也以「血拚購物」、「主題遊樂園」、「運動競技」、「國家公園」等4大主題加以推廣，「我的美國夢幻假期」更有超過50萬次的點閱率，合作夥伴上升至達到50家業者（包括航空、旅遊推展單位、旅行業者），希望藉此吸引旅客發掘專屬自己的感動。

我的夢幻假期屢獲殊榮 活動夥伴功不可沒

「我的美國夢幻假期」活動辦得有聲有色，因此榮獲官方單位的肯定，在今年ITF期間，美國館的規模達到史上最大，加上赴美免簽的話題加持，也讓台灣觀光協會頒發「最佳攤位人氣獎」（在旅展中由秘密評審選出）及「感謝支持貢獻獎」（在台灣觀光協會週年茶會頒出）。美國館得到「最佳攤位人氣獎」是以「我的美國夢幻假期」名稱受獎，美國在台協會強調，



▲（右）美國在台協會商務組組長黃海蘭代表領取獎座。

▼（左起）美國在台協會商務組王美美、美國在台協會商務組組長黃海蘭、美國在台協會商務組副組長史考特。（圖片提供>美國在台協會商務組）



►美國館在2012年國際旅展中獲得最佳攤位人氣獎。（圖片提供>美國在台協會商務組）

這些獎項的獲得原因除了是美國在台協會與美國旅遊推展協會2個單位共同努力的成果，也是目前「我的美國夢幻假期」50個合作夥伴的共同合作才使其開花結果。

此外，美國在台協會商務組組長黃海蘭也即將到華府接受由美國商務部次長桑傑士頒發的Bronze Medal，這項獎項是由美國商務部及國際貿易署所頒發的最高榮譽，藉此表揚黃海蘭在督導管理上的傑出表現。黃海蘭表示，儘管這項最高榮譽是頒給她個人，但事實上是美國在台協會商務組全體團隊的成就，她強調，這是一整個團隊的Team work，她很榮幸能夠帶領商務組的同事們一起為推廣美國而努力。

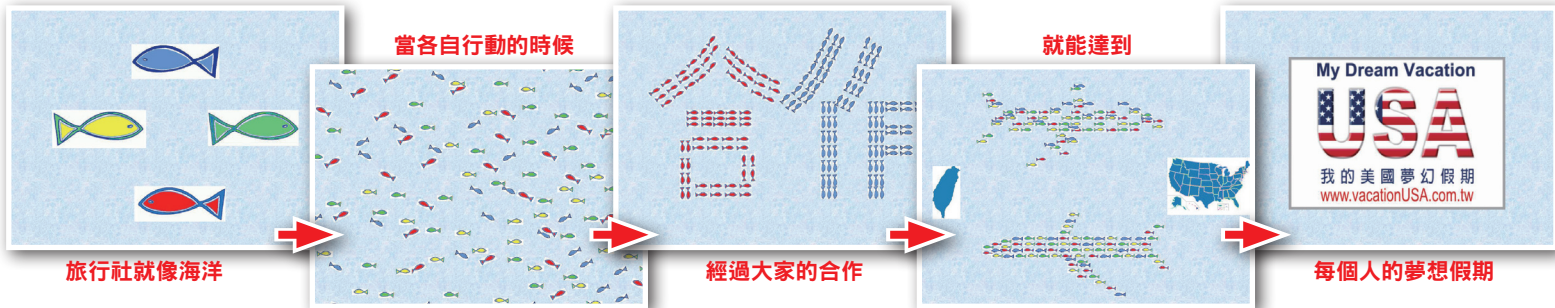
美國夢幻假期日漸茁壯 夥伴新增至50個

「我的美國夢幻假期」邁入第二年，也獲得更多美國以及台灣夥伴的加入，目前增加50個單位，包括6個美國州旅遊局：加州、夏威夷、愛達荷州、蒙大拿州、北達科州、猶他州；2個美國市旅遊局：洛杉磯以及舊金山；2個美國屬地：關島與塞班；3個購物中心：梅西百貨、Premium Outlets、Fashion Outlets；1個主題樂園：迪士尼樂園；2家台籍航空公司：中華航空與長榮航空；4家美國航空公司：達美航空、聯合航空、夏威夷航空、阿拉斯加航

空以及26家觀光旅遊業者和台灣旅行社：AMADEUS台灣亞瑪迪斯、環洋旅行社、ASTON度假旅館、AVIS全球租車、理想旅運社、中貿旅行社、上順旅行社、金展旅行社、永盛旅行社、HERTZ赫茲租車、飛美家旅行社、雄獅旅行社、Oh！Study教育中心、鳳凰旅行社、行家旅行社、山富旅行社、世邦旅行社、行健旅行社、錫安旅行社、博海旅行社、台北君悅大飯店、Hilton Worldwide、Grand Canyon Tours、VISA、美國運通、世界綜合旅行社。另外，近年更新增了4個單位如下：聖馬刁縣／矽谷會議及旅遊局、美國商城、南海岸購物城廣場以及凱薩酒店集團。

各家業者互助合作 台美交流更密切

談到今年送舊迎新的希望與夢想，黃海蘭表示，旅遊業就像是一片汪洋大海，而每位旅遊業者像是海洋中的小魚，當業者各自行動的時候就無法達到最佳的效益，然而，經過各家業者的共同合作後，就能達到互助以及雙方面的互惠，無論是台人赴美，亦或是美國旅客來台，都能夠有穩定的交流關係，對於兩地而言都是個雙贏的絕佳好機會，也期望在新的一年里能夠繼續為了旅遊品牌持續努力，共同創造每個人的夢想假期。



▲藉由旅遊業者們的互助合作，能夠使台美交流更加密切。（圖片提供>美國在台協會商務組）

 **Expedia** 旅行代理商聯盟計劃，在台隆重推出！

加入我們！

Expedia Travel Agent Affiliate Program (TAAP)

**賺取預訂佣金回饋！
並獲得1,600元酬謝獎勵**

我們不只提供佣金回饋，還會在宣傳期間送出1,600元酬謝獎勵！
(第一個預訂金額達新台幣 25,000 元，且需遵守條款與條件 規定)



為酬謝同業對Expedia的支持與愛護，
活動已延期到2013年1月31日止。
凡是在Expedia網站訂房成功，
同時金額累計達到新台幣25000元以上者，
可享有新台幣1600元的酬謝獎勵。

活動詳情如下，歡迎大家踴躍參加。

目的：為酬謝旅遊同業加入TAAP同業聯盟。
活動：訂房金額累計達到新台幣25000元以上，
可獲得訂房獎勵新台幣1600元。
日期：本活動自即日起至2013年1月31日止。
規定：同業在2013年1月31日前，訂ESR系列旅遊團者，
須知：每一個旅遊代碼，只可獲得一次訂房獎勵。

現在就加入TAAP！
www.access.expedia.com.tw

E-mail: expedia@tpe.affli.net.tw
電話: 02-2776-6770

中華航空夏威夷包機 再說一次我愛妳 藍天

夏威夷第5屆亞洲區超級考察團將開跑 參加業者須先繳納NT\$

►夏威夷觀光局台灣暨東南亞代表施春庭（左）、夏威夷觀光局台灣辦事處公關暨行銷經理張燕君。（攝影>吳茜雯）



▲華航台灣地區處長兼台北分公司總經理孫鴻文（前排左3）；（前排左起）華航台北分公司行銷策劃部經理王崇信、美國在台協會商務組王美美、夏威夷觀光局台灣暨東南亞代表施春庭、華航台北分公司客運營業部經理李宜洲／副理何炳傑；（後排左起）夏威夷龍門運通公司孔繁竹、夏威夷觀光局台灣辦事處公關暨行銷經理張燕君、山富旅行社美加副理牛金燕、行家旅行社總經理張志君、鳳凰旅行社長程部副總經理邵鼎清、華航台北分公司客運營業部美國線主任陳孟秀／台北分公司美加線主任魏村仁、雄獅旅行社經理陳崇銘、點心旅遊美加線OP李嘉芬。

夏威夷地處於熱帶邊緣，但卻是地球上最宜人的渡假勝地，加上碧海純淨的無瑕海灘、各式各樣特色美食，以及特殊的玻里尼西亞文化，成為全球熱門的旅遊勝地之一，每年都吸引數以百萬計的國際遊客造訪。

撰文>吳茜雯 圖片提供>夏威夷觀光局、本刊圖庫

台灣旅客赴美免簽證於11月起實施，也直接帶動美國旅遊市場活絡，各線旅遊局、各家航空公司以及旅行社無不摩拳擦掌，期望把握最佳商機。其中，夏威夷觀光局也積極佈局推廣夏威夷旅遊，《旅奇週刊》特別規劃專題探討，希望讓美國這個最鮮明的度假天堂再度發光發熱。

華航加開3班直航包機 買氣熱潮再現

為了迎接台灣旅客赴美免簽證之商機，夏威夷觀光局台灣辦事處與中華航空，集結8家業者特於2013年1／31、2／5、2／10，加開3班台北—夏威夷直航包機。華航以A340-300客機執飛，30席商務艙，246席經濟艙，由於時間點相當漂亮，適合全家大小一同出國過年，所有旅客都能在寒假結束前返國上班上課，這項好消息釋出後也使得市場引頸期盼，立即掀起一波銷售高潮。其中，在台北國際旅展的開展第2天，2／10班機馬上銷售一空，2／5班機也幾乎全滿，歡迎業者多加把握1／31首班班機航班。

拋開台灣濕冷氣候 到夏威夷體驗浪漫氣息

夏威夷觀光局台灣暨東南亞代表施春庭表示，美國免簽證開放以來，市場效應持續發酵，中南部旅客的成長空間很大。施春庭指出，夏威夷的浪漫氣氛，從旅客一

到夏威夷機場開始，便能感受到濃濃的度假風情，加上商店、接駁巴士服務人員都穿著傳統夏威夷服飾，更在旅客的心目中留下美好回憶。美國在台協會商務組王美美則指出，在台灣現在這個又濕又冷的天氣中，能夠拋開濕冷氣候，到夏威夷浪漫度假，絕對是一大享受。

Love me again in Hawaii 再說一次我愛妳

首班包機一大獨家特色就是「誓愛宣言」（Vow Renewal）儀式，在夏威夷觀光局特別向台灣民眾推廣慶祝結婚週年與二度蜜月的概念，特別把活動包裝在「Love me again in Hawaii」中，砸重金擴大舉辦，針對古蘭尼牧場進行包場，並且聘請夏威夷長老、烏克蘭麗樂師、呼拉舞舞者，為包機旅客舉辦「誓愛宣言」儀式，也就是傳統的夏威夷玻里尼西亞婚禮儀式，讓旅客在碧海藍天之下，對另一半「再說一次我愛妳」。

honeymoon首選天堂 鎖定熟年夫婦二度蜜月

施春庭指出，夏威夷除了適合家庭與親子旅遊，長期以來還是新婚夫妻NO.1的蜜月首選天堂。而此趟包機則鎖定一些早年因各種因素無法出國旅遊度蜜月的熟年夫妻，或是想到國外辦婚禮卻礙於傳統，無法出國的佳偶們，希望能夠在浪漫的夏威夷重新許下愛的誓言，再度「二度蜜月

之旅」。施春庭表示，三、四年級生的旅客，因為生長在物資缺乏的年代，在年輕的時候，很少有人能像現在的新婚夫婦一樣到海外蜜月旅行，但是隨著多年的事業打拚之後，現在正適合出遊，可以好好犒賞另一半，乘著青春的餘輝，編織一趟浪漫悠閒的夏威夷愛之旅。

夏威夷中心 歐胡島觀光資源豐富

歐胡島是夏威夷的中心，首都為檀香山，擁有夏威夷主要的檀香山國際機場，島上活動多元，還擁有美麗迷人的海灘，其中，威基基海灘除了能夠享受海洋沙灘與盡情購物，還能入住充滿阿囉哈風情的夏威夷式飯店，而鄰近的鑽石山距離威基基海灘僅5分鐘車程，也是夏威夷最著名的自然地標，是認識歐胡島地質和地理的最佳景點。此外，歐胡島也曾是許多電影的拍攝場景，如侏羅紀公園、我的失憶女友、珍珠港、獵風行動；電視影集LOST等，是不少影迷的朝聖地之一。

報名首班包機航班 好禮享不完

由夏威夷觀光局、華航與鳳凰、雄獅、可樂旅遊、行家、點心旅遊、百威、巨匠、山富等8家業者共同規劃推出「再說一次我愛妳in夏威夷浪漫7日」，全程入住Miramar Hotel，專案價NT\$79,900元起。夏威夷觀光局為向台灣民眾推廣，特別為第一班包機，提供前所未有的促銷和包裝行程，凡報名「Love me again in Hawaii」行程之1／31首班包機航班，夏威夷觀光局即

碧海宣示愛意

6,000保證金



主圖位置



夏威夷歐胡島
示意圖

贈送LOGO T恤一件，以及5星級飯店Moana Surfrider Hotel下午茶一客（價值新台幣NT\$ 1,200元），夏威夷龍門運通旅行社更致贈每位1份夏威夷豆及巧克力禮盒。

冬季浪漫7日遊 搭乘商務艙來回僅加價30,000元

「再說一次我愛妳in夏威夷浪漫7日」搭乘中華航空直飛包機航班，除了古蘭尼牧場舉行傳統誓愛宣言之外，特別安排鑽石山緩步健行，享受夏威夷的明媚風光，另外還有不可錯過的珍珠港參觀水上



▲夏威夷風光明媚，適合家庭、親子，以及蜜月旅行。

型博物館—美軍亞利桑那號紀念館，悼念在偷襲事件殉職的1,100名美軍官兵，黃昏時分更前往美麗著名的Hawaii Tower搭乘夏威夷最大的豪華黃昏愛之船（夏威夷之星Star of Honolulu），並且在船上享用牛排及大王蟹，還有最多樣化的餐食，包括日式自助餐與美式自助餐，讓旅客大啖美味佳餚。此外，該專案也祭出加價NT\$5,000元就能升級住Sheraton Princess Kaiulani Hotel，以及只要加價NT\$30,000元便能享受商務艙來回座位（採用經濟艙餐食）。



▲參加夏威夷浪漫7日行程，向另一伴再說一次我愛妳！

不可不去夏威夷10大理由

1. 最接近台灣的美國離島城市，每天出發航班眾多，交通方便。
2. 氣候四季宜人，任何時後都適合度假。
3. 各島景觀不同，海灘樣貌迥異，浪漫氣氛吸引遊客趨之若鶩。
4. 當地遊客、商家、居民友善，文化水準相仿。
5. 購物天堂：有名品街以及一般購物中心，滿足旅客購物樂趣。
6. 7大種族文化融合，體驗風土文化。
7. 安全旅遊環境，單獨走在路上也不用擔心。
8. 各種不同的活動娛樂集散地，適合情侶、親子，或全家大小一同出遊。
9. 島上交通設施多元，又相當便利。
10. 會議設施及活動配套齊全，是員工旅遊和獎勵旅遊的首選地點。

誓愛宣言儀式 (Vow Renewal) 流程

1. 沙灘上佈置著石斛蘭花步道和棕櫚樹。
2. 活動開始時，長老走向海中向天及海洋祈禱，領取聖水。
3. 新人再一對對魚貫進場，分列兩邊（依棕櫚樹旁站立）。
4. 站定後，長老帶領大家禱告詞，長老向每對新人噴灑聖水。
5. 新人面對面站立，彼此額頭碰額頭，鼻子碰鼻子交換氣息。
6. 新人交換信物，雙手相握，長老握手誦經賜福。
7. 每對儀式過後，長老宣誓愛的盟約，宣佈擁吻。
8. 長老與樂師彈吉他，演唱貓王在電影《藍色夏威夷》之歌—婚禮之歌。
9. 攝影留念。
10. 呼拉舞表演。

產品包裝特色

1. 中華航空特別保留直飛包機機位，使乘客輕鬆飛行。
2. 報名首班包機旅客，夏威夷觀光局贈送LOGO T恤一件，以及5星級飯店Moana Surfrider Hotel下午茶一客。
3. 特別安排夏威夷誓愛宣言儀式，大聲對另一半「再說一次我愛妳」。

夏威夷第5屆亞洲區超級考察團將開跑 歡迎同業報名

夏威夷觀光局亞洲區將於2013/2/19~2/27舉辦第5屆超級考察團（2013 Hawaii Asia Super Fam），只提供台灣地區25個名額，參訪地點有歐胡島、茂宜島、可愛島與大島。邀請專做美國線或是長程線業者，亦或是直客業者，曾操作獎勵旅遊團體經驗，每年出團總數達1,000人，值得注意的是，所有參加業者必須自理台灣往返夏威夷的來回機票，並先向夏威夷觀光局繳納US\$200（或NT\$ 6,000）保證金，以保留名額，全程參加後，將全數退還，如半途退出，就全數沒收。另外，在夏威夷集合時，須繳交US\$100美元，作為公費（用以支付機場、飯店行李員、司機小費，及飯店稅金，少部分餐食支出，不含房間清潔小費）。報名截止日為2013/1/4，以訂金繳納先後，決定報名順序，逾期恕不受理。

報名資格

1. 專做美國線或長程線業者。
2. 直客業者，專門操作獎勵旅遊團體，每年出團總數達1,000人。
3. 台灣—夏威夷來回機票自理。
4. 需繳納US\$200（或NT\$ 6,000）保證金以保留名額，全程參加後，全數退還，如半途退出，就全數沒收。

注意事項

1. 所有參加業者，台灣—夏威夷來回機票自理。2013年1/4為報名截止日，以訂金繳納先後決定報名順序，逾期不受理。
2. 夏威夷集合時，要繳交公費US\$100美元，作為小費（機場、飯店行李員及司機小費，少部分餐食支出，不含房間清潔小費）。

聯絡資料

1. 索取報名表及資料：tchang@aviareps.com
 2. 夏威夷觀光局聯絡電話：（02）2537-6372
 3. 訂金支付一律請以限掛方式送交夏威夷觀光局，地址：台北市松江路152號8F-10
- A. 支票抬頭：日商廣緣股份有限公司
B. 郵局現金袋：請註明夏威夷觀光局閔宜瑄小姐

超級考察團行程豐富 享受當地最棒景點

2013/2/19~2/27期間，台灣業者將不同以往，不再與大陸業者併團，進行參訪活動，今年，台灣業者將獨立走自己的行程，所有行程都是由台灣及東南亞區代表施春庭所安排，希望讓業者能一次看遍，夏威夷最棒Must See景點，和各式各樣吸引人參加的Must Play活動，當然，也讓同業品嚐夏威夷地道著名美食。參訪期間，也提供與夏威夷當地業者交流機會，將於2013/2/26，舉辦同業者交流研討會，預計會有超過80家的夏威夷旅遊業者參加，歡迎台灣同業一起重新開發夏威夷，做出不同市場產品的新包裝！

華航假期
Cathay Pacific



再說一次我愛妳

in夏威夷 浪漫7天

有多久沒跟另一半說一句「我愛你(妳)」?



Love Me Again in Hawaii

0000

- 1. 往返中國台北及中國香港來回機票，含機場稅及燃油，(不含行李額)
- 2. 往返夏威夷及中國台北/中國香港往返機票(含機場稅及燃油)
- 3. 往返夏威夷及中國香港/美國(往返機票及機場稅及燃油除外，不含行李額)
- 4. 夏威夷及中國香港/美國(往返機票及機場稅及燃油除外，不含行李額)
- 5. 太平洋地區旅遊保險，意外及疾病醫療及住院床位保險
- 6. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 7. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 8. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 9. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 10. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)

0000

- 1. 太平洋地區旅遊保險，意外及疾病醫療及住院床位保險
- 2. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 3. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 4. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 5. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 6. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 7. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 8. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 9. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)
- 10. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)



專案價 **NT\$ 79,900**

含稅及機場稅，不含行李額及保險

1. 太平洋地區旅遊保險，意外及疾病醫療及住院床位保險

2. 國際機場往返機場巴士(中國香港/美國)

星 國 02121510-8110 星 國 02151795-6666 星 國 02121510-8110

行 國 02151515-6666 星 國 02121737-3839 行 國 02121510-8110

星 國 02121510-8110 星 國 02121510-8110 星 國 02121510-8110

中國航空
CHINA AIRLINES

星洲航空
STARFLYER

星洲假期
STARFLYER HOLIDAYS

免簽更輕鬆 來去美國GO!

來去
特企

再說一次我愛妳in夏威夷
浪漫7天 1/31

自檀香山起飛，美好假期浪漫飛行

台北！沙羅！檀香山！夏威夷GO FUN 7日

5/18, 5/21, 5/23, 5/26, 24, 26, 28, 29

浪漫夏威夷 自由行7天

日期：5/18, 5/21, 22, 23

豪華華都金湖區間飛行，五個城市五個精彩

三藩市、紐約、西雅圖、聖多明各、天使之城、洛杉磯7日

5/18, 20, 24, 26, 28, 31, 6/1, 6/4, 5, 10, 24, 30, 6, 10, 24, 30

三藩市、紐約、西雅圖、聖多明各、天使之城、洛杉磯7日

5/18, 20, 24, 26, 28, 31, 6/1, 6/4, 5, 10, 24, 30

五大城市，四個國家，最佳旅遊人文之大全

華埠文化與美食國際節和校之舞11日

5/18, 20, 24, 31

美國東海岸 to Coast 三大城市自由十大城市16日

5/18, 20, 24, 26, 28, 31, 6/1, 6/4, 5, 10, 24, 30



行家 (02)2515-9002

享趣 (02)2581-3581

中安 (02)2561-0785

浦東 (02)2547-2358

百福 (02)2561-2405

西南 (02)6600-7988

撰文・攝影>陳睿中

▲藉由菲律賓航空的洛杉磯、舊金山、夏威夷，以及溫哥華與多倫多等航點，同業可以包裝出精緻的美國產品。

菲航

全球樂透遊

美國自由行~

菲航是您最佳的選擇

Swire



Philippine Airlines

機+酒自由行

機酒優惠，一機內比買票加酒店更划算

隨時出發隨時

自週一至週五，午晚間起訂可獲2-3小時

直撥242-600

請向菲航旅行社訂位保證萬無一失

美國自由行機+酒

洛杉磯 Los Angeles **23,630** 元

流行前端的享樂天堂

舊金山 San Francisco **24,210** 元

漫步回味淘金歲月

檀香山 Honolulu **20,040** 元

Alo-ha-熱情夏威夷

以上機票均含往返大馬尼拉及馬尼拉/宿務/三寶壟
及科隆/馬尼拉/宿務/三寶壟/三寶壟



美西週年團 2/9出發

美西雙城迪士尼、環球、大峽谷天空步道9天

●夢幻之城『拉斯維加斯』住兩晚、訪卡利爾鬼屋

美西主題樂園17哩海岸、大峽谷天空步道9天

●夢幻之城『拉斯維加斯』住兩晚、環球影城玩樂一整天

澳洲週年團 2/8出發

哈密頓大堡礁、墨爾本、雪梨8天

●住哈密頓島兩晚、安排90M日式料理、吃站鳥德國餐館

東澳全覽美夢成真8天

●送三大夜遊、搭普芬古堡蒸汽火車、品90M日式料理



更多優惠價格請洽：菲航全球華語旅遊台灣總代理

鳳凰旅遊
PHOENIX TOURS
全台唯一上航旅行社

電話：(02)2537-0048
agt.travel.com.tw

菲美旅遊
PHIL-AM TOUR

電話：(02)2567-5488
傳真：(02)2567-6616
www.philam.com.tw

和風日本

J A P A N

推薦住宿

長野輕井澤Log Cabin渡假民宿
住宿溫馨餐食豐富

Log Cabin渡假民宿位在距離中輕井澤車站徒步5分鐘的地方，被靜謐的森林所環抱，能充分享受大自然的芬多精。Log Cabin擁有自己的餐廳，小木屋更有多種房型可選擇，不論是情侶、家族或者是人數較多的團體都有適合又寬敞的小木屋可入住。

在小木屋旁就是餐廳「ろぐ亭」，用上等的近江牛食材準備豐富的餐食，中餐和晚餐都有供應，無住宿者也可入店用餐。能在充滿輕井澤氛圍的環境中度過輕鬆又愜意的小木屋生活，還能品嚐用上等肉質所提供的餐食，這些都只有在Log Cabin才能享受到的服務，期待業者們送客到Log Cabin親自感受。（撰文>陳元瑩·圖片提供>Log Cabin渡假民宿）



◀冬天小木屋的景象。



►餐廳提供肉質都非常新鮮，價格也十分合理。

TEL: +81-267-45-6007

Email: karuizawa@log-cabin.co.jp

網址: www.log-cabin.co.jp

瞄準過年旺季 大阪推減價

日本最大賣場、交通利多吸引FIT

國人熱愛的日本旅遊首選地大阪非常注重台灣市場，繼5月之後，12月再度來台舉辦觀光商談會，推廣大阪旅遊以及傳遞最新消息給同業。西迫登部長表示，目前大阪的遊客已恢復至以往的八成，而接下來大阪將有許多活動及新設施，包括了12月至明年2月底，針對海外遊客的關西大減價活動，參加店鋪多達6千家，是史上規模最大的。

另外，2014年春天在天王寺將有日本最高的複合性商業設施HARUKASU落成，裏頭有展望台、飯店、辦公室、美術館及2013年夏天率先開幕，日本面積最大的近鐵百貨公司等。此外，包括阪急電鐵、JR西日本都針對FIT打出不同優惠。阪急電鐵推出號稱是日本最便宜的交通套票；JR西日本則看準明年瀨戶內海藝術祭，將原有的優惠車票範圍更加擴大。



◀（左起）大阪觀光會議協會宣傳擔當部長西迫登、宣傳擔當凌雲翔、宣傳擔當次長石井裕久、宣傳擔當次長阪口壽子、大阪市觀光休閒旅遊振興局理事堤道明、大阪府府民文化部都市魅力創造局國際交流、觀光課副主查渡邊理惠、大阪市政府上海事務所所長安井良三、大阪府府民文化部都市魅力創造局國際交流、觀光課總括主查根本木伸彥。

阪急電車推出海外遊客限定套票

遊關西超便利 主打全日本最優惠票券

撰文>陳元瑩
圖片提供>阪急電車

關西地區一直以來都有不少台灣遊客前往觀光，像是大阪的箕面瀑布、京都的嵐山渡月橋和天龍寺等都是關西地方知名的觀光景點，而連接三大古都大阪、京都、神戶的阪急電車，是在周遊關西最方便的交通路線。今年至明年3月底阪急電車針對海外觀光客推出超值優惠套票，任意選擇1天或2天乘車券，便能無限乘坐阪急電車全線，還附上精美指南及優惠券。

此套票號稱為全日本最優惠票券，1日乘車券僅需700日圓，一般搭乘阪急電車從大阪梅田到京都嵐山的單程車票為390日圓，往返車資就已超過票面價值，對於精打細算的自由行旅客，十分物超所值；2日

券乘車券不用連續兩天內使用完畢，可在使用期限內任選兩天使用，對於FIT遊客在安排行程時相當彈性。

另外，1日和2日乘車券加1,300日圓可加購買關西機場至梅田市區的單程利木津巴士車票，比一般單獨購買便宜。阪急電車目前已有和台灣旅行社配合，可在台灣直接購票，解決到當地購票語言不通的問題，十分安心。



◀只有在週末及例假日運行的「京TOREN」列車十分復古。

阪急電車票券資訊

阪急全線乘車券：1日券700日圓，2日券1200日圓

阪急全線乘車券+單程利木津巴士票：1日券2000日圓，2日券2500日圓

販售期間：即日起至3/31止

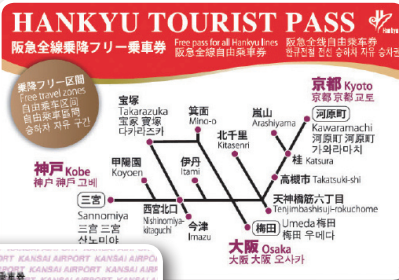
使用期限：即日起至4/30止

目前在台有販售旅行社：五福、雄獅、易飛網、創造、太平洋。

洽詢電話：+81-6-6374-6080（中文OK）

網址：www.kansai360.net/zh-tw/

阪急全線乘車券。



◀利木津巴士票。



高岡 + 南礪 + 郡上觀光景點考察

入住五箇山合掌村 郡上舞體驗 行程豐富多元化

撰文 > 陳元瑩

圖片提供 > 向日遊顧問公司

中華航空於今年4月新增富山定期航班，每週一和五兩個班次，新航點的增加對於業者們安排行程時剩下不少拉車時間，使行程規畫更豐富。而日本方面，周邊縣市也更積極推廣觀光事業，位於富山縣和岐阜縣的高岡市、南礪市及郡上市，東海北陸自動車道由北而南的貫通，再加上鄰近立山黑部的地利之便，在旅遊行程安排上相當順暢。

由 高岡・南礪・郡上台灣誘致協議會主辦的考察活動，邀請台灣的旅行社、媒體及部落客參加，將最新穎的觀光資訊介紹同業，5天4夜行程從富山機場進、中部國際機場出，由富山縣往岐阜縣一路順遊，實際走訪三市的特色景點，期望能透過本次考察，實際體驗富山縣高岡市、富山縣南礪市、岐阜縣郡上市豐富的人文風情等，盼能提供業者更多內容包裝商品。另外，高岡、南礪、郡上三市對於業者提供補助方案，商品中同時包含三市的行程，就可獲得旅行業的「特別補助款」，有興趣者詳情請洽向日遊顧問有限公司（02）2518-3587。

富山縣南礪市



★庄川遊覽船

必須搭乘庄川遊覽船能抵達的大牧溫泉，是一處與世隔絕的秘境。每天船班有限，冬季一天往返三次的船班。搭船時間約30分鐘，遊覽船順著山谷航行著，而冬天結冰的水面被遊覽船劃開，雪花覆蓋著兩岸山頭，既冷冽又美得令人目不轉睛，可一覽山川景色的露天風呂值得推薦。

★五箇山合掌村及和紙體驗

南礪市則擁有世界自然遺產—五箇山合掌村，相較已過度觀光化的白川鄉，五箇山更顯得靜謐質樸，隨著四季更迭呈現著截然不同的原始氛圍。歷史悠久的茅草屋聚落是許多台灣遊客憧憬的日本風景，冬天造訪時，在細細飄落的雪花中，斜屋頂的合掌村屋舍，透露出點點光亮，有如童話故事中的夢幻景致。另外，在五箇山可體驗傳統手工藝—和紙製作，建議可以跟著職人的指導，完成充滿回憶的體驗。



▲親身體驗製作和紙趣味多。

★井波木雕之都

以日本第4大木造寺廟聞名的瑞泉寺，為奈良東本願寺的別院，這裡的「欄間」木雕技術相當知名，寺前的八日町通上多為木雕關連產業，門牌、裝飾品、公車牌等均為木雕而成。「井波木雕之里」博物館中並展示著逼近200萬日幣的木雕吉他。



▲隨處可見木雕作品的八日町街道。

◀有機會還可看到老師父展現手藝。

▼被雪覆蓋的合掌村就像畫一般夢幻。



岐阜縣郡上市



△郡上八幡車站別有一番懷舊風情。

★長良川鐵道

長良川鐵道行駛在越美南線上，為單節電車，十分小巧可愛，目前還是以當地居民適用較多，但岐阜縣最近開始發展鐵道的觀光事業，可從郡上八幡站搭乘往美濃方向，可邊體驗日本還舊鐵道，沿途還可欣賞長良川的美景，



◀單節電車十分復古。

★日本食材健康法式料理

「ももちどり」是一間法式料理餐廳，建築物的周圍被池塘和竹林所包圍，彷彿餐廳矗立在池塘上一樣，餐廳幾乎都是使用當地出產的蔬菜和食材製作料理，而且餐廳主廚曾在法國米其林三星餐廳工作過，中餐價格只要1,890日圓起，對於能品嚐到道地法國料理來說，價格十分的經濟實惠。

▶餐廳內挑高裝潢，採光充足。



★郡上八幡博覽館

郡上八幡博物館裡展示了關於此地「水」、「歷史」、「技術」、「舞蹈」等文化與傳承，以現代手法展現出舊時代的空間。郡上是日本相當著名的舞蹈之都，以郡上舞著稱，博物館內還有舞蹈現場教學，可換上當地的傳統服飾，讓您體驗最傳統道地的文化。

▶換上傳統服飾和舞者合影。



東京自由行新玩法
搭新幹線戲雪去

Figure 1

前進新潟GALA享受冬季雪國之旅



1000

77分 總體能力指數

[illegible][illegible]

關於你與國台辦關係



1000

[illegible][illegible]

FIT 3500 5 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

而國內電影市場則與國外不同。雖然國內電影製作與放映都屬於低門檻，但由於市場競爭激烈，一般將院線電影的放映時間定為2-4周的放映期。對於院線而言，檔期非常短，而且放映時間非常有限，因此院線對電影的挑選標準與國外可容納的數量遠超過院線的。通常認為，只有大廠出品、具有國際化視野的電影才能進入院線。



JR SKI SKI



立即出發 ❁ 我的滑雪小旅行！

東京新景點 新幹線當天來回 玩雪趣

搭  前往GALA銀色世界只要77分鐘！

搭乘京濱東北線的東京站北口新開「GALA惠澤滑雪場」，
是京濱東北線新幹線惠澤站結的滑雪設施，出站即達，不用轉乘不怕迷路！
出廠當月開業，幾乎全天候皆可輕鬆玩雪！



自由搭配玩雪行程



東京一日玩雪僅3,400元起



超值豪華溫泉旅館附屬滑雪場舍
(溫泉池行式旅館建築設計新穎)

【以上價格包含交通往返】

東京車站 ➡ 越後湯澤車站/GALA惠澤車站 (JR新幹線東京站)

【使用期間】

2012年12月22日(週六)~2013年2月27日(週四)每天出發

5大超值加價方案

- 1 基本方案：新幹線往返+空中巴士來回機票
- 2 晚餐組合：晚餐+手湯+湯匙+浴巾
- 3 輕鬆度假：空中巴士+豪華溫泉旅館
- 4 旅館組合：空中巴士+豪華溫泉旅館+溫泉浴池
- 5 豪華住宿：入住日本溫泉旅館附屬溫泉

2012/12/15~2013/2/15
土週特別有福利
免費泡溫泉住宿！
1人半價2人享受，
超早參加送中晚餐組合！



詳細行程立即輸入 [東京站]

查詢

春

100

公司及同里國體部代售處 (02) 2718-8008
 同里國體部代售處 (02) 2718-5178 中國國體部代售處 (02) 2718-1222
 廣東省國體部代售處 (02) 2718-5104 北京國體部代售處 (02) 2718-2005

團團搶購中!!



百威 東北亞線持續加熱 各具特色

產品豐富 搭配多樣優惠方案 更增銷售競爭力

撰文・攝影>陳睿中

市場分析

當期要聞

熱門商品

實地探訪

深植日本市場多年的百威旅行社，針對日本各地時令特色，推出一系列精緻產品，凡舉東京迪士尼樂園・樹冰・溫泉酒店・破冰船等特色應有盡有，另還有多樣優惠方案，歡迎同業多加利用，掌握日本商機。

百威旅行社日本線控陳子嘉表示，「東京時尚5天～雙樂園（迪士尼＋宮崎駿）箱根螃蟹吃到飽」，利用適合親子的雙樂園主題包裝，寒假期間，兒童可享減10,000元的驚喜優惠。「東京經典5天～伊豆浪漫列車・新鳩屋溫泉・歡樂迪士尼」，同樣享有兒童減10,000元的優惠，安排入住伊東溫泉新鳩屋，還加贈每人一客活鮑魚以及精采晚餐秀。

「東北純白祕境5天～藏王樹冰纜車・雪樂園・新幹線」採早去晚回班機，安排仙台－東京新幹線子彈列車節省拉車時間，暢玩雪上摩托車、香蕉船等雪地設施，以及入住2晚溫泉酒店，2／9、10還可享第2人減3,000優惠。

百威旅行社日本線控鍾惟筑表示，「北海道超值5天～函館・小樽天狗山纜車・螃蟹吃到飽・玩雪樂」產品，在小樽安排充裕時間供旅客遊覽，至12／20前10位報名

者，再贈送小費。

「北海道然別湖5天～札幌雪祭・破冰船・冰吧DIY酒杯・螃蟹名湯」主推2／1、5出發行程，可以盡情享受札幌雪祭以及破冰船的樂趣，現在還可有第2人減3,000元的促銷活動。

「春節北海道破冰船5天～冰雪超體驗・函館百萬夜景纜車」採用帶廣進、函館出，入住3晚溫泉飯店，以及安排精彩的雪上7合1活動。

鍾惟筑也指出，百威近期也利用中華航空，推出在2／12出發的大阪5天4夜自由行，目前所剩不多，歡迎即早洽詢。

百威旅行社日本線經理連育阡表示，百威在2／12熱賣加開「春節促銷九州5天～豪斯登堡千陽號・長腳蟹牛排大餐」產品，物超所值的價格，是農曆新年市場最具優勢的產品。

「廣島雙城戀5天～門司浪漫千萬夜景・太古化石溫泉荻本陣」產品中，兼具了歷史、人文、觀光等元素。全台獨家入住荻本陣溫泉旅館，另外在門司港也獨家入住門司港飯店，享盡尊榮。

百威旅行社日本線控周雅婷表示，「北陸秘境5天～兼六園・合掌村・郡上八幡」



▲（左起）百威旅行社日本線經理連育阡／線控周雅婷／線控鍾惟筑／線控陳子嘉。

行程內的合掌村以及兼六園，深具人文情懷，行程並包裝三國溫泉、高山飛驒溫泉，讓旅客可以體驗當地最優選的人文、溫泉與自然美景。

百威也推出「名古屋6天～頂級加賀屋・郡上八幡・白川鄉合掌村」產品，入住日本百選溫泉第1名的加賀屋，還特別安排郡上八幡美食尋寶地圖，讓旅客一邊遊玩，一邊享受道地美食。

百威旅行社韓國線經理彭君一表示，「冬戀韓國滑雪5天～入住雪場渡假村・南怡島・BI-BAP拌飯秀」產品，強調直接入住雪場渡假村，讓旅客能有更充裕的時間享受銀白世界，冬季還加贈雙重好禮，豐富的行程還包含了歷史、逛街、美食、遊樂元素，歡迎多加利用。

【東北亞。2013春節出團情報】

2/7 星期四
・廣島之戀6天 36,800起
・東京經典5天 第2人減3000 42,800起
・冬戀韓國滑雪5天 26,500起

2/8 星期五
・東京經典5天 第2人減3000 42,800起
・冬戀韓國滑雪5天 27,500起
・韓國青春行旅4天 20,800起

2/9 星期六/除夕
・九州全覽6天 48,800起
・京阪神5天 第2人減3000 51,800起
・東北藏王樹冰5天 第2人減3000 54,800起
・韓國青春行旅3+1天 21,800起
・韓國滑雪豪華5天 37,900起

2/10 星期日/初一
・關西南紀6天 第2人減3000 48,800起
・東北藏王樹冰5天 第2人減3000 54,800起
・韓國滑雪豪華5天 37,900起

2/11 星期一/初二
・九州玩雪5天 48,800起
・韓國賞雪溫泉水世界5天 37,900起
・銀色韓國瘋SKI5天 37,900起

2/12 星期二/初三
・大阪新阪急自由行5天 28,400起
・九州豪斯登堡5天 42,800起
・關西南紀5天 第2人減3000 51,800起

2/13 星期三/初四
・東京經典5天 46,800起
・東京四大主題5天 40,800起
・北海道破冰船5天 第2人減3000 60,900起
・韓國滑雪豪華5天 38,900起

2/14 星期四/初五
・名古屋加賀屋6天 50,800起
・東京商務艙5天 送小費 58,800起

2/15 星期五/初六
・東京新鳩屋5天 35,900起
・東京商務艙5天 51,800起
・濟州多氛多清爽5天 16,900起

遠東航空重返吳哥 明年1／10首航

集結10家業者之力 提供市場多元吳哥產品

撰文>孔彥蓉 圖片提供>本刊圖庫

市場分析

當期要聞

熱門商品

實地探訪

遠東航空將自2013／1／10起直飛柬埔寨暹粒國際機場，成為首家直飛吳哥的台籍航空公司，也給予業者另一空中交通的選擇。目前核心代理業者有七寶、台塑、行家、和昌、品冠、信安、威豐、浦東、富立、燦星等10家業者，期盼結合遠東航空提供的穩定航班以及業者專業的操作模式，提供旅遊市場優質的吳哥產品。

遠東航空行銷處經理梅家斌表示，現在正值中南半島的旅遊旺季，而中南半島匯集多樣古文明遺產資源，非常值得親身造訪。而遠東航空將自明年1／10起，提供5天一串「台北—吳哥窟」之航班，以本土航空之優勢，且沒有需要從吳哥轉境內其他城市的包袱，在航班時間上相對穩定，並提供優質的服務，有利於業者操作。

目前遠東航空的「台北—吳哥窟」航線，共擁有七寶、台塑、行家、和昌、品冠、信安、威豐、浦東、富立、燦星等10家業者代理銷售，使各家業者們各展其專業能力，提供市場更多元、豐富的吳哥產品。另外，在董事長張綱維支持下，遠東航空特地製作了具有吳哥特色的撲克牌，發送給每一位於2013／1／10～2／15期間搭乘「台北—吳哥窟」航線的乘客。

信安旅行社 尊爵吳哥窟深度5日

信安旅行社團控經理梁添能表示，遠東航空自明年開航吳哥窟後，無論在航班時刻、空中服務等方面相較於友航穩定，對於業者包裝銷售上都有絕佳的助益，消費者也可以享有更優質的吳哥遊程。

針對遠東航空所提供的吳哥航線，信安旅行社推出全程無購物「尊爵吳哥窟深度

5日」產品，祭出超優質的行程內容、餐食、住宿，期盼帶給消費者優質的吳哥旅遊選擇。在產品內容中，保證主打全程入住5「索卡萊吳哥水療度假村」，除了度假村內豐富的設施外，信安旅行社也貼心安排有SPA或英氏下午茶，讓消費者在度假村內享有絕佳的度假休閒體驗。

在行程的部分，使用吳哥窟3日券，別於市場使用1日券之操作模式，讓旅客能夠深度地暢遊在2千多年的文化遺產中。另外，還安排有東式古法按摩或腳底按摩1小時、傳統市集吳哥西街、至吳哥藝術學院，DIY製作紀念品。特別值得一提的是，行程包含有常被規劃為自費行程、價值10USD的嘟嘟車遊小吳哥觀日出遊程。

在餐食選擇上，有別一般以中式合菜的團餐規劃，精心挑選有越式百匯自助餐、燒烤自助餐、法式套餐、東式料理套餐、正宗泰國菜等特色餐點，更精心安排至歐美旅客指定使用的「DINNER SHOW」餐廳，在享受美食之餘，還可以欣賞蘊含神話故事的柬埔寨民俗舞蹈。

品冠旅行社【時尚輕奢華】 神秘吳哥美食藝術深度5日

品冠旅行社總經理賴崇瑜表示，品冠為



▲遠東航空總經理李承仲（中）、（前排左起）遠東航空行銷處客運部王禹勝、威豐旅行社總經理張惠盛、七寶旅行社總經理李志堅、遠東航空行銷處經理梅家斌；（後排左起）威豐旅行社經理張清敬、信安旅行社團控經理梁添能、和昌旅行社總經理鍾震球、燦星國際旅行社東南亞經理郭寶樹、富立旅行社總經理黃文卿。（攝影>陳睿中）

吳哥產品的首選品牌，針對遠東航空新開航的吳哥航線，品冠也以「時尚輕奢華」為包裝主軸，瞄準高端市場，推出頂端的「【時尚輕奢華】神秘吳哥窟美食藝術深度5日」產品。賴總說，很多人一輩子只會去吳哥窟一次，期盼用最優質的住宿、餐食，讓每位旅客擁有美好的回憶。

在無購物、無自費的產品中，品冠包裝進在台灣獨家代理的「Shinta Mani Hotel 吳哥辛塔瑪尼精品飯店」，整體建築出自與吳哥和平酒店同一位景觀建築師Bill Bensley之手，也是目前吳哥地區唯一營運中的「精品時尚」飯店，飯店內僅規劃有39間房，一入內就宛如置身藝廊之中。另外，品冠也對於餐食部分有大幅的提升，精心挑選餐廳，特地與當地5星百年經典飯店「萊佛士」合作推出豪華晚宴（US\$28），並安排有高棉傳統舞蹈表演；獨家安排於「ANGKOR PALACE RESORT」泳池畔舉辦Live Band地中海豪華自助海鮮晚餐（US\$28），還有KONGKEAR RESTAURENT水漾餐廳享用「東式宮廷風味午餐」、Shinta Mani飯店內東法混搭的風味午餐等5星飯店的異國佳餚。

在行程的部分，除了涵蓋有吳哥窟3日門票券外，還有別市場眾多需要自費的行程，完整包裝進小吳哥窟熱氣球升空之旅、嘟嘟車觀小吳哥日出，並安排至VIP A區觀賞夜間大型史詩劇《吳哥的微笑Smile of Angkor》。

◀於2013／1／10～2／15期間搭乘「台北—吳哥窟」航線的乘客，將獲得遠東航空贈送的撲克牌。

遠東航空「台北—吳哥窟」時刻表：

航班號	航線	起飛／抵達
FE501	台北—吳哥窟	09：45／12：15
FE502	吳哥窟—台北	13：15／17：45

▼遊小吳哥觀日出美景。



GO!

出發日期
2013-1-10
熱烈開航!

航線	航程	班期/週
FB 501	台北-高雄	09:45 / 12:15
FB 502	高雄-台北	13:15 / 17:45



超值機票
吳哥探險超值5日
特價 \$32,800
電話: 02-2541-2339



遠東航空 重返 吳哥

附搭台灣航空第一趟直飛探險遊覽團。
豪華遊覽團、高品質安全、
給您最舒適石叻王城之旅。




尊貴吳哥
深度探險5日
特價 \$26,900
電話: 02-2541-2339
電話: 02-2541-2339
電話: 02-2541-2339

超值機票
吳哥探險超值5日
特價 \$21,300
電話: 02-2541-2339

尊貴吳哥
深度探險5日
特價 \$26,900
電話: 02-2541-2339
電話: 02-2541-2339
電話: 02-2541-2339

凡報名
2013-2015
吳哥探險超值5日
特價 \$21,300
電話: 02-2541-2339



探險吳哥深度超值5日

特價 \$21,900
電話: 02-2541-2339
電話: 02-2541-2339
電話: 02-2541-2339




飛越安南PAK 遠航峴港包機熱賣

中越旅遊年度限量產品 錯過再等365天！

撰文>孔彥蓉 圖片提供>本刊圖庫

市場分析

當期要聞

熱門商品

實地探訪

飛越安南PAK由行家、台塑、信安、威豐、富立、慶豐、燦星、聯翔等8家業者所組成，運用遠東航空自12／7～2013／2／25「台北—峴港」包機，聯手推出多款行程，提供旅遊市場最佳的中越產品。PAK成員囊括直客、wholesale等全面性的經營方式，對於銷售上具有相當大的實力及優勢。

飛越安南PAK使用12／7～2013／2／25遠東航空「台北—峴港」，5天1串，共21班早去午回之航班，推出「飛越安南—中越3大遺產樂活5日」、「飛越安南—中越3大遺產法式山城巴拿山5日」、「中越峴港〈玳藍灣〉GOLF 5日」，以及「奢華在峴—洲際酒店自由行」等4款限量產品。產品層面囊括5星、實惠、特殊、自主行程，可滿足各樣客群的需求。

已於12／7出發的首發團，創下全數銷售一空的好成績；而12／11首發的高爾夫球團，已有遊客揮出一桿進洞的好成績，獲得球場贈送的42吋液晶電視。而目前在2／9、13春節期間出發的銷售狀況也已達9成，其餘的時間帶也反應良好，正在穩定成長中，歡迎同業們多加支持洽詢。

旅遊中越正是時候 包機直航觀光時間充裕

「飛越安南」PAK所採用的遠航包機直航，僅需要兩個半小時就可以抵達峴港，相較於友航需要中轉的產品相較，可大幅節約近半日的交通時間，給予旅客最便利、經濟的空中首選。而在11～3月期間正值中南半島的涼、旱季，氣溫約在26～27度間，正是旅遊中南半島的最佳季節。

盡展中越旅遊亮點 產品行程動、靜態皆宜

中越擁有豐富的歷史文化，是吸引全球旅客爭相造訪的優勢之一。而飛越安南PAK產品，具有航班時間之優勢，以充裕的觀光時間帶領旅客深入3大被聯合國列為世界文化遺產的「順化皇城遺跡」、「美山占婆遺址」、「會安古城」；造訪具喀



▲（前排左起）遠東航空行銷處經理梅家斌、台塑旅行社董事長陳鴻鈞、威豐旅行社總經理張惠盛、富立旅行社總經理黃文卿、聯祥國際旅行社總經理黃財欽；（後排左起）遠東航空行銷處客運部王禹勝、信安旅行社團控經理梁添能、行家旅行社大陸線線控范煦慧、燦星國際旅行社東南亞經理郭寶樹、台塑旅行社副總經理盧順泰、威豐旅行社經理張清敬。（攝影>孔彥蓉）

斯特地貌的「風雅洞」、全球6大美麗沙灘之一的「峴港沙灘」，以及在法國春天山城—巴拿山，搭乘曾在2009年被列為全球最長及最高過站不停站纜車，並安排至一票到底的世界3大室內娛樂城「法式山城婆納山娛樂城」。在餐食部分，還精心安排於皇都古城享用皇帝宴，客人能著傳統宮廷服裝、觀賞古代宮廷樂曲，並享用美食饗宴。

特別值得一提的是，除了歷史古蹟、自然風光的巡禮之外，還精心安排於會安古鎮DIY燈籠、下午茶等行程，提升產品的可看性，動、靜兼具的行程內容，賦予旅客多樣化的中越旅遊體驗。

5星行程住宿升級 客層目標瞄準中年人士

為了使飛越安南PAK產品擁有最順暢、優質的服務，PAK業者也於日前實地考察，確認各個環節的品質。而在首發團至峴港後，也引起當地飯店業者的矚目，親自與飛越安南PAK接洽。因此，在「法式山城巴拿山5日」的5星產品的飯店部分，將升級至金沙度假村（與原飯店價差約2,000元），對於在中南半島旺季一房難求的市場情況，無非是最佳的品質保障。

富含文化底蘊、自然美景的中越，非常適合40歲以上、退休人士。除了系列行程外，飛越安南PAK亦提供個人化的客製行程服務，無論是深度文化之旅、自然風光探索之旅，或是浪漫度假之旅等，多樣化遊玩方式，皆可量身打造，歡迎同業多加支持。

● 飛越安南PAK產品優勢 ●

- 1 遠東航空直飛峴港，旅遊時間最充裕。
- 2 5星、平價、高爾夫、自由行產品兼具。
- 3 飯店再升級，安排入住金沙度假村。

● 遠東航空「台北—峴港」時刻表 ●

航班號	航線	起飛／抵達
FE601	台北—峴港	08：20／10：00
FE602	峴港—台北	11：00／14：40

● 飛越安南PAK業者 ●

行家、台塑、信安、威豐、富立、慶豐、燦星、聯翔



▲會安古城是傳統越南生活的縮影，並保存有良好的歷史建物。



遠東直航
峴港
吳哥窟

魅力峴港

[illegible]

中越經濟三大國庫五日 **NT 10,900**

[illegible]

中國經典三大國風法式山嶺巴拿馬五日

20.900

中國經濟學報 第 6 卷 第 1 期 頁 15

28.900

© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

【2人同行】 團體住宿一晚酒店自由行

31,900

1999年12月15日

【重要提醒】 晦涩的学术表述、生僻的词汇、复杂的图表、艰深的文化背景，阻碍着非专业人士对智慧、人生问题的理解。唯一一破局（好资源），就是《人生智慧》。通过这本书，你可以快速了解人生智慧，真正理解人生智慧，从而掌握人生智慧，活出精彩人生。

Keywords: child sexual abuse; disclosure; legal system; police; social workers

1/10重返吳哥

ADDRESS: 6000 W. 9TH AVE., BOX 278, DENVER, CO 80202
PHONE: 303-733-1111

24,900

1000

1990

民國 103 年 2 月 18 日

WFO0212409-0049

電話 0212798-8115

41-0212431-2349

10712362-4282

107-2515-9002

0212501-6938

© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

1041235-1045

0012138-0154

04137320-5000A

1-800-444-7677

喜美旅行社 寒假春節產品力抗漲

春節東南亞、島嶼產品滿萬送5百 1／19起泰國特定商品自費行程半價

喜美旅行社有感於大環境的不景氣，並盼促進大眾把握春節9日長假的良機出國度假，在春節東南亞、島嶼產品的部分祭出「買萬送5百」、「小孩子不占床減價／7.5折」等優惠，泰國特定產品更從1／19起自費行程半價。另外，在絕佳的避冬勝地—東南亞，也大幅提升產品品質，使春節期間出遊的旅客都能盡情享受。

撰文·攝影>孔彥蓉

喜

美旅行社副總經理隋桂珍表示，今年春節產品因受到9天長假的影響，市場買氣較往年熱絡。在春節期間的東南亞產品，也全面提升餐食、住宿品質，讓旅客在春節出遊期間「吃好、住好」，享受最優質的假期。

隋副總指出，在團體產品價格的部分則與去年相當，但今年喜美祭出多項好康優惠，與全民一同抗漲、省荷包。優惠內容包括：12／31前完成報名並付訂之東南亞、島嶼產品，享用「滿萬送5百」優惠，並可以累計使用，對於闔家出遊的消費者尤其划算；在峇里島、普吉島、新加坡、吉隆坡、泰國的特定團，推出2大1小「小孩不佔床7.5折」；華航春節加班機的沙巴親子團，則有「小孩不佔床減5,000元」的優惠；自1／19寒假起，凡參加泰國「精品派對」、「就是要玩樂」2系列產品，多款自費項目一律半價優惠。

馬來西亞沙巴遊 瞄準親子團族群

「馬來西亞沙巴假期長鼻猴生態5日」產品，適用於「滿萬送5百」、「小孩不佔床減5,000元」的雙重優惠活動，目前2／8、12尚有空位。產品特別針對親子團所設計，在行程中安排大小適宜的龍尾灣紅樹林生態保護區、東姑阿都拉曼國家公園，帶領闔家大小一窺長鼻猴、彈塗魚、紅樹林等動植物生態之美。

在飯店的部分，還特別安排有絲綢港灣太平洋度假飯店面海房2晚，提供旅客眺望南中國海、東姑阿都拉曼國家公園的絕佳景緻。餐食方面則有五月花琵琶鴨、凱爾斯馬來風味餐、港式點心等精選美食。

吉隆坡住棕櫚樹 暢遊雙威娛樂城

「馬來西亞棕櫚樹海上度假村·雙威水陸主題樂園5日遊」產品，目前僅剩2／10尚有空位。此行程全程採用5星飯店，特別安排入住馬來西亞於2010年4月最新開幕的「黃金海岸黃金棕櫚樹海上度假村」，讓旅客在度假村內享受全日的自由活動時間。在一價全包的度假村內，除可享用早、午、晚餐外，還提供有早午茶、下午茶。一應俱全的活動設施，旅客可體驗腳踏車、獨木舟、水上風帆、瑜珈、ATV越野摩托車等娛樂項目。除此之外，還安排有馬來西亞首屈一指的「吉隆坡雙威娛樂城」，並使用一票到底的門票，讓旅客暢遊5大主題海陸樂園。

檳城觀彎曲吊橋 享2晚5星住宿

「馬來西亞世界最大彎曲吊橋蘭卡威5日」產品，擁有「滿萬送5百」的優惠，並且將2晚住宿升級至5星飯店，目前剩2／13尚有空位。在蘭卡威的部分，可體驗最新奇的360度高空景觀纜車，搭至海拔708公尺的高山上，觀看山區間的美景；「世界最長彎曲吊橋」，兩山之間僅有一條主要支架支撐著，可親身感受其壯觀。另外，還有孕婦島、黑沙灘、東方村等景點，完整呈現檳城與蘭卡威的風采。

春節樂活新加坡 全程5星級飯店

「樂活新加坡憤怒鳥纜車·環球影城·金沙娛樂城·濱海灣花園·世界最高摩天輪4日」，目前2／9、13尚有空位，適用於「滿萬送5百」與「小孩不佔床減5,000元」。產品主張無購物、無自費，且全程入住5星飯店，並且有1晚入住名勝世界內的飯店，確保旅客享有最優質的產品，以



▲（左起）喜美旅行社東南亞副理黃奕嘉／馬新、菲律賓、中南半島線控經理劉致勝。

及在環球影城充裕的遊樂時間。而行程內容安排有於今年啟用的憤怒鳥纜車、濱海灣花園，還包裝進環球影城、世界最高摩天輪等景點，完整體驗新加坡全方位的休閒娛樂。

長灘島早去晚回 市區住宿免拉車

「菲律賓長灘島自主行5日」產品，搭乘飛龍航空早去晚回的春節加班機，旅客能享有最多的觀光時間，目前2／8、9、13尚有空位，並適用「滿萬送5百」優惠活動。特別值得一提的是，在住宿飯店的部分，特地選用距離海邊不到2分鐘腳程的A級「BORACAY TROPICS RESORT卓比客度假酒店」。具有地利優勢，旅客可免去拉車之勞，無論是到海灘，亦或是逛街都相當便利。

泰國推兩款產品 1／19起自費半價

喜美有鑒於過去台灣操作泰國團，以高價位的自費行程彌補不敷成本的團費價格，特地與地接社合作，自1／19起，凡參加「精品派對」、「就是要玩樂」兩款產品的旅客，皆可享有SPA、草藥按摩、夜釣墨魚、宵夜，以及PTY任一表演等自費項目半價的優惠。期盼藉由產品透明化、團費合理化，並且優化服務水準，以改善市場超收自費行程價格的風氣，與消費者共創雙贏局面。

馬來西亞觀光逐年明顯成長

馬航、YTL、珍珠假期全新資訊分享同業

為了給予操作馬來西亞的同業最新操作資訊，馬來西亞觀光局特別於12／12假西華飯店舉辦馬來西亞同業說明會，並且廣邀操作業者參與，現場同業出席踴躍，更於會後舉辦抽獎活動，讓參加業者滿載而歸。

撰文・攝影>王政

馬來西亞觀光局台灣辦事處副處長諾曼表示，2011年台灣前往馬來西亞的旅遊人次有著明顯成長，從2010年的211,143人次增長了10.7%，來到了233,787人次，這都歸功於操作馬來西亞的業者與航空公司大力推廣，持續推出優質的馬來西亞產品以供市場參考。

為了吸引更多來自世界各地旅客前來感受馬來西亞的獨特魅力，馬來西亞當地飯店近期也不斷增加飯店數量，許多會展中心與新的飯店亦將陸續完工落成。現場馬來西亞航空也針對馬航近況與最新動態公佈給予業者參考，馬航飛航世界眾多航點，對於業者包裝馬來西亞提供最大動



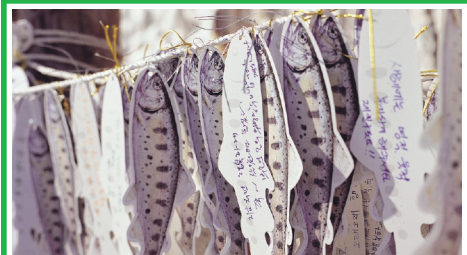
▲（左起）YTL Hotels 銷售總監Jeffrey j. Bruyns、馬來西亞航空台灣區業務經理李雪奇、馬來西亞觀光局台灣辦事處副處長諾曼、珍珠假期吉隆坡分社入境部總經理陳志雄。

力，馬航提供業者眾多包裝產品的優勢，讓業者發揮的舞台更加寬廣。

韓國滑雪&冬季慶典嘉年華高雄場盛大舉辦



▲高雄民眾熱情參與韓國觀光公社所舉辦的韓國滑雪&冬季慶典嘉年華。



▲民眾在活動現場寫下山川魚慶典的祈願卡，便有機會獲得韓國觀光公社準備的特別獎項。

冬天出發到韓國玩雪賞雪滑雪超方便！為了推廣韓國冬季豐富的旅遊訊息及獨特的冰上慶典活動，韓國觀光公社於12／15～12／16假高雄太平洋SOGO一樓圓形廣場，舉辦「2012韓國滑雪&冬季慶典嘉年華～高雄場」，2天的活動內容精采豐富，韓國觀光公社與高雄民眾一同歡度週末。

活動現場除了可以體驗韓國傳統的踢毽子、投壺等童玩遊戲外，更能試穿美麗的韓服或是帥氣的雪衣，此外還有豐富的韓國冬季旅遊慶典資訊自由索取，以及免費試吃韓國冬季最受歡迎的街頭小吃～辣炒年糕，而最受歡迎的韓國大頭娃娃也隨時出現在活動現場大跳K-POP舞蹈與民眾互動。

在下雪期間小朋友們最愛堆雪人活動，因此活動現場特別贈送大家一個自己做的雪人，在活動期間免費的雪人手作體驗

撰文>王政 圖片提供>韓國觀光公社
每場限量15位，讓大小朋友全家人一起提早預訂製作一個自己獨一無二的雪人歡度聖誕。而韓國冬季慶典活動最有趣的部份便是冰上釣魚，在結冰的湖上面鑿洞釣魚十分有趣，因此現場也模擬冰上釣魚的體驗活動，讓高雄民眾一起挑戰。

此外，民眾在活動現場寫下山川魚慶典的祈願卡，便有機會獲得特別獎項，包括12／15晚上抽出數位相框及LED音響各1位幸運得主；12／16晚上抽出遠東航空高雄到清州來回機票一張的幸運得主。

泰皇拉瑪九世浦美篷85大壽暨泰國國慶酒會

撰文・攝影>王政

登基長達66年的泰皇拉瑪九世浦美篷，在其帶領之下，泰國成為經濟文化繁榮的國度，更受到泰國民眾與國際各界的崇高敬意，在人民的愛戴下12／5泰皇誕辰成為泰國國慶，顯見泰皇在泰國人民心目中的崇高地位。

為了歡慶泰皇拉瑪九世浦美篷85大壽暨泰國國慶，泰國貿易經濟辦事處特別於12／4假台北晶華飯店舉辦泰皇生日暨國慶酒會，除了邀請各國外外交大使、貿易夥伴與航旅業者外，外交部政務次長董國猷也親自蒞臨參與盛會。

泰國貿易經濟辦事處代表江沙格表示，在泰皇拉瑪九世浦美篷的率領之下，泰國的經濟持續繁榮並成為愛好和平的國度。而泰國與台灣雙方交流甚密，泰皇拉瑪九世浦美篷曾於1963年6月拜訪台灣，為雙

方的互動交流開啟新扉頁。

泰國與台灣雙方代表近日簽訂台泰避免所得稅雙重課稅及杜防逃稅協定議定書，為雙方投資往來奠定基礎。目前估計居住在泰國之台商高達15萬人之多，經營投資多達2,000多家的企業。今年前10月台商赴泰投資相較去年同期增加高達22%，也成為全世界在泰國投資外資來源前5名，2011年台灣與泰國雙邊貿易總額達美金113億元，而今年1～9月雙方貿易金額已達到美金87億元。



◀（左起）泰國航空台灣區總經理齊聖禮、泰國貿易經濟辦事處代表江沙格、泰國觀光局台北辦事處處長商頌（左1）。

此外，台灣更是泰國勞工赴國外工作人數最多的地區，目前高達7萬多名泰國勞工為台灣經濟發展與繁榮扮演極重要角色。

旅遊方面，台灣與泰國各具特色的旅遊環境，不但使得來自世界各地的旅客深深著迷，雙方民眾也不斷互相前往感受當地的旅遊特色，期望在台泰關係能持續推進，共同拓展無限合作機會。

市場分析

當期要聞

熱門商品

實地探訪

馬來西亞砂勞越古晉生態考察團

砂勞越雨林生態資源豐富 貓城古晉多元民族融合



馬來西亞以南中國海劃分東馬來西亞與西馬來西亞，西馬以首都吉隆坡在內共有11個州，東馬則只有2個，分別為北部的沙巴，以及南部的砂勞越。砂勞越又稱犀鳥的故鄉，也有紅毛猩猩和長鼻猴等野生動物，境內的熱帶雨林內擁有世界上最大的萊佛士花，其自然生態資源豐富，相當值得探索，且市區古晉則有多間國際5星飯店林立，對於產品包裝相當便利，馬來西亞觀光局遂邀集包括馬來西亞航空、喜滿客、鳳凰、雄獅、山富、欣秀、飛龍旅行社一起前往考察，希望替同業再開發更多旅遊資源。

撰文・攝影＞郭欣怡

主辦單位：馬來西亞觀光局 www.promotemalaysia.com.t・砂勞越旅遊局

市場分析

當期要聞

熱門商品

實地探訪

東 馬來西亞的砂勞越州，以古晉省為最高行政中心，當中又分為南市以及北市，大致上以砂勞越河為界線，以北為北市，馬來西亞人統治，發展觀光，市政廳外觀似清真寺；以南則為南市，90%市民為華人，工業和商賈買賣居多，

首長辦公大樓看起來像座廟，南轅北轍的風情，這就是古晉的有趣之處。也許它的知名度不高，但台灣相當活躍的藝人張棟樑、導演蔡明亮、歌手林宇中，其實都來自古晉。

►華人街牌坊前的大白貓雕像。



巴哥國家公園 熱帶雨林探險

砂勞越州除了首都古晉經過長時間的馬來、福州人、客家人等民族的人文淬鍊，擁有獨特多元城市風情之外，其生態自然資源之豐富程度，更加驚人！距離古晉40分鐘車程的「巴哥國家公園」擁有砂勞越最古老的熱帶雨林。旅客得先乘風破浪出海，可目睹「山都望山」如同孕婦躺在海面上一般，從眼、鼻、口到懷孕的腹部，皆栩栩如生。而海面上遍佈的奇形異石，又貌似人面獅身、眼鏡蛇。乘船至國家公園位於森林的總部，在此處猶如翻開一本動物百科全書，可以見到灰略鳥盤據枝頭，長鼻猴在樹林間晃盪；銀葉猴就坐在小徑旁互相抓蟲子曬太陽；迎面而來的是長尾獼猴首領帶著10來隻家族成員逛大街。但也要小心青竹絲毒蛇從眼前爬過，鬃毛野山豬在一旁翻土覓食，饞嘴的模樣令人發噁。至此已經大飽眼福可滿載而歸，但若身體狀況許可，亦可嘗試最短單程30分鐘路徑，攀登探索雨林奧秘，沿途還可發現豬籠草等有趣稀有植物。



▲為了考察巴哥國家公園，業者們攀登上海拔400公尺，探索雨林奧秘。

▼山都望山如同孕婦躺在海面上一般。



▲全球最大的萊佛士花。

直徑達1公尺 全球最大萊佛士花

距離古晉約2小時車程的「加丁國家公園」中，有一種全世界最大的萊佛士花（Rafflesia），花朵直徑可達1公尺，一個成人無法環抱，所以又被戲稱為「霸王花」。這種花朵沒有葉子亦無根莖，只能寄生在一種葡萄科樹藤上，吸取寄主的養分，其種子長成花苞需費時18個月，從小花苞到開花，又得耗上9個月，比人類懷孕還累人，不過它的花期只有短短的6天，第3、4天顏色最佳鮮豔，隨便便由紅轉黑，然後枯萎，因此要看到盛開

的萊佛士花，實屬不易。萊佛士花開花的那幾天，會散發出一種腐肉的屍臭味，來吸引昆蟲幫忙播粉，因此又有「屍花」之稱。

貓博物館收藏3千年貓木乃伊

古晉的馬來語即為貓的意思，市中心亦處處可見到其地標，包括華人街牌坊前的大白貓雕像，會隨著華人或馬來的節慶換上不同打扮，例如現在就穿著應景的紅色聖誕裝；而市中心圓環的分隔島上還有9隻貓咪的雕像，代表砂勞越以前的9個省份（現為11省）；分隔南北市界線的石柱，亦可看見貓咪雕像窩在柱旁，古晉乃名副其實的「貓城」。所以古晉市區的「貓博物館」亦珍藏了許多有關於貓咪的東西，原本為砂勞越州首席夫人的收藏品，之後全部捐出來與全體市民共有，貓博物館入館免費，但拍照就要收錢了！裡頭最驚人的就是一隻西元前3,000年的貓咪木乃伊，親眼目睹有毛骨悚然之感。



▲西元前3,000年的貓咪木乃伊。



▲分隔古晉南北市界線的貓咪石柱。

砂勞越飯店精選 Cove 55

座落在海濱的度假別墅，由馬來西亞新銳設計師打造，呈現純白色的簡約大方風格，總計有2間套房、8間經典客房，以及2間面海的私人別墅，可以接待24位旅客，適合客製化婚禮、MICE、Party，目前採全包式預約，1晚要價2,700元美金，平均每人3,375元台幣，有免費WIFI。從明年度開始接受個別訂房，價格未定。



馬來式風味小吃

羅惹（ROJAK）

以燙魷魚、炸豆腐、鳳梨、青瓜以及樹薯上桌，淋上特製黑色蝦膏，再灑上花生粉，口味鹹鹹甜甜，生、熟食交錯，口感亦具有多層次。是當地人平日的下午茶，午後3點一到，可見到小店內滿滿人潮。售價：小3RM、中4RM、大5RM。



白色淑女（White Lady）

以椰漿加入剉冰為主，加入椰果、西瓜、柳橙、荔枝、檸檬和柳橙等多種豐富配料，酸甜滋味是OL最愛。售價：1.5RM。

紅豆冰（ABC）

當地人暱稱ABC其實就是紅豆剉冰，除了紅豆之外還加入了仙草、涼粉、燕菜和西米露，可以選擇傳統椰漿或改加牛奶，幾乎每張桌上都有點這道甜點。



真航空 1／18起增每週1班濟州台北

明年推出四季自由行專書 帶領背包客輕鬆遊全島

撰文・攝影＞童心怡

市場分析

當期要聞

熱門商品

實地探訪

為明年推廣自由行預作暖身，真航空於11／19～21邀請9家旅行社前往濟州考察。此行主要目的除研究自由行的交通便利性，也參觀了今年開幕的濟州世界自然遺產中心、冰雕博物館、Aqua Planet；另外包括Joanne Bear Museum、活生生的博物館等，在今年也都新增設施，在首爾叫好叫做的塗鴉秀，也自11／2增加濟州場演出，為當地旅遊更添亮點。

濟

州道府觀光政策課處長金榮美表示，2011年造訪濟州的遊客達到600萬人，今年則有機會突破1,000萬人次，其中外國遊客佔10%，台灣方面，截至今年11月底，已送客4萬多人，比去年成長30%，成績亮眼。金榮美指出，這可歸功真航空今年6月開拓台北濟州航線，為當地帶來更多的觀光人潮。

明年目標5萬人

真航空台灣區總經理雍利企業副董事長張家豪指出，目前推廣濟州自由行最大的瓶頸，在於台灣缺乏專門介紹濟州自助旅遊的書籍，因此很多前往濟州島的旅客必須花更多心力與時間來規劃行程。

為了讓不諳韓文的旅客也有機會暢遊濟州，真航空將在今年底至明年，邀請部落客親自前往濟州，書中內容從如何購買機票到安排行程、以及在當地的吃喝玩樂買看，都有清楚詳細的介紹，讓有意前往濟州的旅客，都能按書索驥。

金榮美表示，濟州從去年至今年陸續提供更多自由行的服務，例如城市觀光巴士與中文的計程

車服務；此外，未來將持續增加觀光巴士路線，並以號碼來區分巴士。屆時，即使不通韓文，也能輕鬆遊玩全島。同時，濟州道預計於12月來台舉辦推廣活動，希望把濟州優美的自然風光、悠閒的度假氣氛、美味的特色料理都介紹給台灣民眾。

票價時間漂亮 自由行利多

張家豪說，「真航空自今年6月開航以來，平均每月都有2～3千人的載客量，其中自由行僅佔5%。」因此未來真航空最大的目標是開發自由行客源，讓更多台灣民眾也能透過自助旅行的方式，深刻感受濟州的度假魅力。

票價方面，真航空可提供相較一般票價



▲（前排左起）真航空台灣區總經理雍利企業運務經理周健帆／業務經理吳政龍／副董事長張家豪、濟州道府觀光政策課處長金榮美、濟州道駐台觀光推廣辦事處長陳曉菁、濟州道府觀光政策課康宗蘭、東森旅行社實體事業部產品處OP王詩涵、鳳凰旅遊企劃部周怡君；（後排左起）華泰旅行社經理游智閔、京城天下旅行社東北亞部協理陳佩芳、鳳凰旅遊線控吳珮瑜、雄獅旅行社東北亞部線控袁資茹、信安旅行社業務行銷網路副理許素珠、易遊網旅行社國外處OP部東北亞團體組OP專員胡嘉綺、喜美旅行社東北亞線韓國團控賈環瑛、燦星國際旅行社營採國際自由行政主任黃淑華、濟州道府觀光政策課主管金三用。

的8～9折，在淡季還有更大操作空間，同時濟州的住宿條件，從5星至平價經濟型的3星旅館，都能滿足各族群需求。現在台灣自由行前往濟州的旅客，預算介於每晚1千～2千元的飯店為主。以真航空濟州3天機票＋酒為例，淡季時段含稅僅7千元起，加上濟州物價相較亞洲其他城市，如香港、新加坡、東京、首爾都便宜許多，讓旅客在消費及交通上，都能省下不少開支。

真航空也宣佈自1／18、19增加每週六、日往返航班，去程LJ013，1955濟州起飛、2055抵達；回程LJ014，0745台北起飛、1045抵達，讓同業可設計更多天數行程，同時真航空航班時間早去晚回，對於未來推廣自由行市場，將更具優勢。

遊濟州新亮點

▶▶ 世界自然遺產中心

為讓來訪的各國旅客能認識濟州獨特的地質風貌，今年開幕的世界自然遺產中心，以先進的科技搭配濟州島自然遺產的形成過程與現今秀麗的地質美景展出，4D影像館更以神話故事為題材，讓旅客身入其境感受濟州島的誕生。



▶▶ Aqua Planet

目前被列為亞洲最大的水族館，其中最大的單體水槽「濟州之海」寬23m、高8.5m，遊客可以從各種不同的角度欣賞在其優遊的魚群。館內每天都定時有「海女表演」與「俄羅斯花樣游泳」，表演時間請參閱www.aquaplanet.co.kr/jeju/cn/。



▶▶ HERO塗鴉秀

在漢拿大學藝術表演廳演出的塗鴉秀，透過10多種精彩的美術技法與台上演員搞笑的戲劇與舞蹈演出，讓海內外的觀光客都能在歡笑中感受到韓式幽默與精湛的美術塗鴉。



▶▶ 冰雕博物館

終年零下5度的冰雕遊樂區，除了展示各式冰雕，最受歡迎的莫過於冰塊堆砌的大溜滑梯，另外還可自費體驗現刨的冰杯製成的清涼飲品。除了冰雕，這裡還設有3D藝術合影區，以及3種主題事的360度5D電影。



低成本航空≠廉價航空

真航空向來強調其操作模式為「低成本航空」，而非廉價航空，原因包括：票價包含機上簡餐、機上飲料服務，以及20公斤的托運行李，同時真航空也是大韓航空全資子公司，享有大韓航空的資源與技術，為旅客在飛航安全與地勤服務提供更多保障。

▶▶ 舊景點新玩法

活生生的博物館：從今年開始，更新多數的3D圖畫，同時也重新規劃了展區主題，包括幻覺藝術、數碼藝術、物體藝術、雕刻藝術與普羅旺斯藝術，讓遊客能以更多不同方式，與館內的展示品互動合影。**茶喜然：**本來走斯文路線的茶葉博物館，在今年新增了高空滑索Zipline，打破一貫優雅文靜的品茶體驗，從高空俯瞰茶園，讓參觀茶園的行程變得刺激有趣。**Joanne Bear Museum：**預計12月在原先的1館隔壁新增2館，展示作品將有別1館的古典浪漫，會以流行時尚為主，風格將更適合來訪濟州的男性遊客。

澳遊客PAK 探索多元澳洲

結合業者航班優勢 產品行程規格化 盼締造佳績

位於南半球的澳洲終年氣候溫和宜人，12月～2月份正值澳洲夏季時分，一反台灣寒假春節的濕濕冷冷氣候，陽光相當充足，是前往澳洲旅遊的最佳時機。為了拓展商機，近來成立的「澳遊客」PAK特別集結了飛翔國際、世邦旅遊、喜鴻、新台、山富、百威、旅遊家、點心旅遊、芬達旅遊、行家、雙向等多家業者合力銷售一系列旅遊行程，希望再締造佳績。

撰文＞吳茜雯 攝影＞王政

深耕澳洲線10餘年的旅遊家旅行社總經理周順禹表示，澳洲市場隨著外籍航空以及國籍航空的機位供應、匯率攀升等變動因素的影響，加上大陸市場的崛起，使得台灣業者在拿機位或是飯店的優勢不如以往，不過，在台灣業者的共同努力下，今年寒假的澳洲旅遊市場表現不錯，PP時段幾乎團團爆滿。周順禹認為，業者在規劃行程時應該考量旅客的個人需求，增加自家特色，並且提升軟、硬體設備，與一般市場作區隔。

單點、雙城、全覽行程 規劃4套不同產品

周順禹指出，「澳遊客」運用PAK成員的通路，結合各家業者的優勢，並且搭配各自使用的航空公司加以規劃行程，使其行程規格化，打破一般PAK以航空公司機位為導向。此外，「澳遊客」設定的產品價格為中高價位，鎖定各家業者的直售客層，目前已針對單點的雪梨、黃金海岸；雙城（雪梨+黃金海岸），亦或是雪梨+黃金海岸+墨爾本的全覽行程，也已經規劃出4套不同產品，天數落在6～7天。

當地地接、導遊安排 產品內容力求變化

「澳遊客」致力在產品行程中求變化，如不同於市場上的往北行程，「澳遊客」在澳洲雪梨部分則是往南，帶領旅客出海賞豚、品酒，除了包含夜遊外，還針對「澳遊客」消費者贈送750ML澳洲原產紅酒；而黃金海岸則是強打住宿、酒莊、螢火蟲洞、特殊景觀以及乘坐遊艇，以及墨爾本參觀可愛無尾熊，結合3大部分，加上當地私房特色風味餐食，讓旅客盡情享受假期。此外，「澳遊客」產品最大賣點則是，由當地地接、導遊給予餐食以及行程方面的建議，與線控可以跨海三方合作，

並且跳脫市場上的殺價競爭，更可以依照遊客需求打造客製化行程，同樣贏得消費者的口碑。

寒假春節產品 團團享好康優惠

針對寒假及農曆春節產品，旅遊家也規劃出「東澳全覽10天（3城夜遊+小費+黃金海岸升等）」以及「南十字星的對話澳洲3點走透透8日」。1/18出發的「東澳全覽10天（3城夜遊+小費+黃金海岸升等）」搭乘長榮航空，特別安排雪梨塔、黃金海岸、墨爾本的3城夜遊，團費更包含領隊、導遊、司機全程小費，以及精美豐富餐食，價格更低於市場上的4,000～5,000元，讓旅客有個難忘的回憶。另外，2/8出發的「南十字星的對話澳洲3點走透透8日」中，搭乘菲律賓航空，行程走訪雪梨、黃金海岸以及墨爾本三地，特別安排各式各樣的美味餐點，團費含簽證費用、小費及夜游、門票及車資，特別贈送雪梨夜景遊及黃金海岸螢火蟲洞雙夜遊，12歲以下小朋友還獨家贈送海洋天堂小寶貝玩偶（以現場實物為準），目前更推出早鳥優惠價，第二人減價1萬元，歡迎業者多加推廣利用。

未來多元化發展 「澳遊客」+「樂紐紐」雙國遊

「澳遊客」目前也成立了臉書粉絲專頁，無論是導遊的好壞，亦或是參團的滿

▼澳洲得天獨厚的氣候與自然資源，吸引遊客造訪。（圖片提供＞本刊圖庫）



周順禹
旅遊家旅行社總經理

意度，旅客都可以直接透過網路即時向業者反應，也可以提供給還沒去過澳洲的遊客一個搜尋的管道。周順禹說，澳洲與紐西蘭密不可分，紐西蘭的季節分明，旅遊資源也相當豐富，未來也可望在「澳遊客」後，發展出「樂紐紐」，結合雙國規劃行程對於未來的發展，周順禹表示，「澳遊客」針對各家通路、業務、直售部份都有定期的教育訓練，未來不只是4大方向產品，將會朝向多元化商品發展，有機會規劃出深度單國、雙國全覽產品，屆時也會祭出豐厚佣金，希望有志一同的業者一起共襄盛舉，齊創造利多。

產品包裝優勢

- 1 結合各家業者航班資源，可自由搭配包裝。
- 2 由當地地接、導遊給予餐食及行程方面的建議，與線控可以跨海合作。
- 3 跳脫市場殺價競爭，價格最優惠。

冬季精選產品

- ★「東澳全覽10天」
出發日期：1/18
內容包含：3城夜遊（雪梨塔、黃金海岸、墨爾本）+小費（領隊、導遊、司機全程小費）+黃金海岸升等。
售價：NT\$73,900元起
- ★「南十字星的對話澳洲3點走透透8日」
出發日期：2/8
內容包含：走訪雪梨、黃金海岸、墨爾本三地；特別贈送雪梨夜景遊與黃金海岸螢火蟲洞雙夜遊。
售價：NT\$86,800元起

澳遊客PAK名單

- 飛翔國際、世邦旅遊、喜鴻、新台、山富、百威、旅遊家、點心旅遊、芬達旅遊、行家、雙向。
- ★詳情請洽旅遊家旅行社
聯絡電話：（02）2571-9798

友泰國際 土耳其 埃及 印度深度行

以豐富經驗為基礎 締造產品全面完整性

向來提供市場高質感產品的友泰國際旅行社，推出一系列以土耳其、埃及、印度等古文明為元素所包裝的產品；獨有的異國文化、流傳千年的浪漫傳說，還有美不勝收的人文美景，無一不是產品最具銷售力與宣傳性的亮點。

撰文>陳睿中 圖片提供>本刊圖庫

地 處於歐亞交界的土耳其，具備有豐富的歷史背景以及文化遺產，特殊的旅遊氛圍，也讓土耳其在每年吸引了為數眾多的國際觀光客前往。

深耕長程線產品多年的友泰國際旅行社，了解到「古文明」、「人文歷史」、「異國情調」等元素，都是深度玩家所追求的旅遊目的，更可以在一片旅遊產品之中，創造特有的珍貴性與差異性。

因此友泰國際旅行社針對土耳其，規劃出各式天數的產品包裝組合，提供消費者充裕的選擇性，並且也以土耳其為基礎，與希臘、杜拜、埃及等國結合延伸，推出了多國組合的旅遊產品，更添產品的豐富性與變化。

藉由本身豐富的操作經驗，友泰全系列商品皆是兼具餐食、住宿品質，又能夠飽覽土耳其人文風采、歷史遺址的深度行程，更重要的是能夠以最實惠的價格提供給同業與消費者，讓同業保有最實在的利潤，旅客則能獲得最完美的土耳其回憶。

土耳其產品 春節持續熱賣中

在寒假春節期間，友泰力推土耳其系列產品，在寒假與春節檔期間，提供同業49,900元起的超值優惠。

在友泰推出的全系列土耳其產品中，規劃完整遊訪土耳其中西部的旅遊地區，



吳孟昭 友泰國際旅行社產品部副理

並且安排特洛伊、艾菲索斯、棉堡、卡帕多其亞、蕃紅花城等深受觀光客喜愛的景點，同時規劃連續住宿兩晚卡帕多其亞，讓旅客可以細細品味當地最迷人的地理景觀。

「土耳其航空雙飛～蕃紅花城11天」則是使用土耳其航空，搭配兩段國內中段，省去拉車的舟車勞頓，讓旅客能夠盡情享受土耳其風情。除了安排多樣土耳其的風味料理外，還特別安排卡帕多其亞品酒行程，更增加旅遊土耳其的樂趣。

深度埃及行 暢遊古文明

古埃及文明是人類文明的五大發源地之一，尤以金字塔、人面獅身像、木乃伊等史蹟文物聞名天下，不僅成為當地最具代表性的旅遊亮點，更是深度旅遊客群絕對不會錯過的地區；近年來藉由電影、卡通的宣傳之下，也讓埃及產品的知名度水漲船高。

針對埃及市場，友泰也推出「古文明金字塔～尼羅河遊輪10天」，全程4段均搭乘

新加坡航空班機，欣賞開羅最具特色的吉薩金字塔區、人面獅身像、開羅博物館、薩拉丁城堡，另外還有路克索的卡納克神殿、路克索神殿、帝王谷等地，全程充滿深度與知性。

印度獨家行程 創造市場區隔性

在謹慎用心地包裝之下，友泰推出市場當中，出發日期選擇性最多的印度系列產品。「印度精遊7日」安排了乾淨舒適的當地5星級旅館，並且參觀捷普、阿格拉、德里等地的經典景點，同時獨家安排搭乘吉普車，讓旅客輕鬆上下琥珀堡。「印度～喀什米爾8天」全程住宿使用5星級飯店，喀什米爾也特別安排住宿船屋，並特別準備捷普印度傳統舞蹈表演，多樣獨家行程創造更佳的銷售力度。「印度恆河之旅9天」，行程內貼心為旅客安排搭乘德里、瓦拉那西、卡修拉荷中段飛機，省去搭乘火車之苦，全程入住5星、享用飯店自助式早餐，精采而豐富的景點安排，更讓產品精緻充實，歡迎多加利用。

▼土耳其棉堡獨特的地理環境，自古以來就是貴族療養聖地。



▲在市場當中，友泰推出出發日期選擇性最多的印度產品。

醉戀

經典 藍紅花城 古文明假期

土耳其

醉戀經典藍紅花 土耳其10日

01/18, 22, 24, 25, 29, 31

⇒49,900起/人起飛

新春藍紅花 土耳其10日

02/03, 05, 09, 10, 12

⇒55,900起/人起飛

古文明假期 土耳其藍紅花 經典12日

02/19, 24, 28 03/05, 17, 19

土耳其雙飛地中海 藍紅花城11日

01/25 02/09 03/19

時尚經典杜拜 土耳其11日

03/17, 24 04/07, 14, 21

土耳其大西岸全覽16日

03/17 04/07, 21



友泰旅遊

www.fly-holiday.com

10456 台北市中山區松江路80號5樓

5F No.80 Song-Chiang Rd., Taipei 10456, Taiwan R.O.C

電話 TEL (02) 7701-6866 (02) 2563-6119

中小型旅遊社的生存之道

以「有限」條件創造「無限」可能

台灣旅遊產業大約每十年發生轉變，從60年代以接待日客或僑團為主的In-Bound黃金時期，到1979年政府開放出境觀光，讓市場從In-Bound單向進入Out-Bound雙向階段，當時辦理簽證、代訂機票所得利潤，可能就足夠一家旅行社生存下去，加上之後1987年開放赴大陸探親旅遊，Out-Bound市場再次擴大，使得旅行社在1990年代迅速增加，其中多以Out-Bound海外業務為主，同時讓旅行業競爭情況增高，猶如進入戰國時代。

整理>張肇麟

過去，旅遊行程中的吃住遊購各部分，全由旅行社安排，價差自然掌握業者手中，隨著時代演進，資訊越發透明取得越顯簡單，遊客的自主性也日漸增加，旅行業者要賺取「知識落差」所需費用，自然越行困難，特別是對於比例佔大多數的中小型旅行社，經營環境不同以往，如何生存更須自我提升。

全台灣目前有登記的旅行社將近3千家，其中公司員工100人以下、10人以上的小型旅行社以及10人左右的小型旅行社佔有極大比例，但是，大型旅行社藉由量化客源向元件商取得較低成本，便於在消費市場上以價格優勢以及品牌知名度來爭取旅客。而絕大多數中小型旅行社則因為人力、財力有限，加上旅遊服務所需涵蓋內容從產品設計開發到旅遊接待缺一不可，整體一旦受限自然影響各個環節，使得每一環節在經營上產生深度不足的情況。

而產品開發直接影響其對消費者的吸引力，缺乏量化市場也使得銷售時的資源取得更加困難，也會讓遊客對旅行社的服務缺乏瞭解，更對於利用旅行社能獲得的價格實惠及其它便利產生信賴懷疑，最終使旅遊消費者對旅行社的利用率越來越低。

回顧產業發展歷程，從中找尋經營的利基

旅遊產業發展其實有跡可尋，回顧演變歷程，或許可以從中探尋業者經營的新使

力點。在1970到1978年的「發展期」，堪稱In-Bound市場的黃金時期，除了接待日本團、僑團的生意大好之外，也是台灣旅客時興長天數行程的年代，業者利潤自然提高，旅行業欣欣向榮，家數一時擴張迅速，導致惡性競爭造成服務品質低落，也使得主管機關曾在民國62~63年停止受理旅行社新申請。

直到1979年台灣開放民眾出境觀光，市場於是從In-Bound為主的單向轉變為In-Out-Bound雙向階段，加上當時台灣經濟成長迅速，生活條件提升使得出境旅遊人數持續增加，由早期出境30萬人次開始至2002年為止，出境人口已達到756萬人次。也因為台灣物價水準提昇與台幣升值的壓力，使得來台旅客人口下滑，以往專門接待國外旅客為主的旅行社，陸陸續續調整經營方向，將In-Bound轉為Out-Bound，改變旅行業的經營結構。

但近十年來，旅遊業經營環境動盪不斷，受到包括：國際政治態勢紛擾、疾病危急全球衛生、經濟景氣低迷不振等外在因素影響，Out-Bound市場起起伏伏，加上旅遊業者不顧成本惡性競爭，以及消費意識日益抬頭，營運條件格外艱困。而2008年台灣開放大陸旅客赴台旅遊，為身陷谷底的旅遊產業注入活水，帶動台灣經濟活絡以及消費信心，造就In/Out-Bound雙向市場逐年皆有成長的正向態勢。

分析旅客消費習慣，順勢推出符合需求的產品與提供服務

檢視交通部觀光局去年的旅遊市場分析，在出境旅次中，男性的比例、年齡及每月平均所得皆高於在台的旅次。分析比較在台與出境旅次的基本特徵資料顯示，台灣民眾從事在台旅遊以2月份最多，從事出境旅遊則以7月份最多；若以性別觀察：在台旅次中，女性居多（52%），而出境旅次，則以男性較多（55%）；以年齡觀察：在台旅次中，旅客的平均年齡為40歲，而出境則為41歲；以月收入觀察：在台旅次月平均收入為新台幣25,419元，低

於出境的38,455元，以工作別觀察：在台旅次中，以家庭管理、學生、服務及銷售人員、事務支援人員較多，而出境的旅次則以技術員及助理專業人員、事務支援人員、服務及銷售人員、家庭管理、主管及經理人員、退休人員及學生較多。

而民眾從事在台旅遊目的為「觀光、遊憩、度假」者最多（83%），探親訪友次之（16%）；而出國旅遊亦以「觀光旅遊」為目的者最多（61%），其次為「商務」（25%）。出國觀光目的旅客選擇旅遊國家（地區）的主要原因，以「親友邀約」（31%）最多，其次為「好奇，體驗異國風情」（24%），再其次為「離開國內，疏解壓力」（10%）。

值得注意的是，台灣民眾從事在台與出境旅遊皆以個別旅遊方式為主（分占88%、65%）；而在台旅遊行程中曾委託旅行社辦理者占4%，出境旅遊委託旅行社代辦者占86%。而國內外旅遊選擇旅行社的原因皆以「親友推薦」、「價格合理公道」及「過去參加過該旅行社的行程」的比例較高。

透過網路來拓展市場，業者良性競爭來創造利潤

不僅要從旅客的客層結構與消費傾向來分析，中小型旅行社更要積極面對網路與電子商務對旅遊消費型態的改變。不少大型綜合旅行社看準市場前景，經過審慎規劃，投入大筆資金，廣納人才、建設軟體設備，發展網際網路，經過近十年來的不斷提升，已在市場占得一席之地。雖然中小型旅行社人力財力有限，網路發展無法與大型業者相抗衡，但是其實可以考量運用有限資源作發揮，從其中創造實質效益，運用自家的機智和專業，來面對時代變遷的各種挑戰，循序漸進創造自己獨有的價值因此找到「自我核心價值」，創造「小而美」的專精路線，改變經營策略、維持服務品質、降低經營風險、提高業務績效、增加利潤所得，不僅求「生存」，更能活得精彩、經營得受尊重。



「傑菲亞娃」下凡人間 雪上精靈

北海道白色之戀，TOMAMU的繽紛雪世界～

生 在四季分明的寶島台灣，一到冬天就非常嚮往雪白一片的北國世界，除了藹藹白雪的風景外，滑雪更是為國人所瘋狂的極速運動。傑菲亞娃在今年1月初訪北海道的「TOMAMU星野度假村」就深深愛上了這雪白精靈。



▲雪白TOMAMU的滑雪場被彩色的雪衣雪帽點綴的好繽紛喔！

動在「TOMAMU」

披上銀白外衣的「TOMAMU」其除了擁有北海道得天獨厚的粉狀雪質觸感（Powder Snow）外，標高1,239m的トマム山帶給您山岳滑雪場獨有的多樣地形，絕對可以讓您大呼過癮。在「RESORT CENTER」總計17條的滑道涵蓋了初中高級，每條都有各自的獨特樂趣；滑雪吊椅共10座。最長滑道距離4,500m；最大斜度35度。雪白的滑雪場被彩色的的雪衣雪帽點綴得好繽紛好熱鬧。



▲RESORT CENTER貼心的用雪上公車載大家上高一點的坡道滑下來。

飄在「TOMAMU」

北海道「TOMAMU」除了好玩的不得了滑雪之外，在「TOWER飯店」下坡對面的【POLAR VILLAGE】也是大大的有趣呢！一到冬天，門口就有許多小雪人迎接著大家，舉凡



▲雪上香蕉船。

雪上摩托車、雪上香蕉船、雪上滑板，熱鬧的很！雪上馳騁的感覺名副其實的「酷」斃了。想玩任何雪上活動都可以到接待區向工作人員登記，親切的工作人員會細心的解說及幫大家穿上安全設施。



▲在POLAR VILLAGE飄雪上摩托車。

睡在「TOMAMU」

TOMAMU度假村內客房集中在「RISONARE TOMAMU」（原GALLERIA TOWER SUITE HOTEL）這棟都是SUITE的房型，非常適合家庭旅遊。及一般觀光客最常使用是位於TOMAMU地圖中「G」，有兩棟高達36層的建築物【THE TOWER HOTEL】。一進Lobby辦理入住時，服務人員就會依「金卡或是銀卡」的把相關的餐券及設施券給大家（千萬要點收好）。LOBBY有免費的WIFI（度假村預計今年12月起要開放全面WIFI），一旁的商店不大不小，但什麼樣的土產伴手禮都有，絡繹不絕的客人總是大包小包的帶走。

房間簡單乾淨，每間房間的衣櫃都設有「增溼機」以提供房客加強室內溼度，尤其是冬天真的是太需要了。每間房間的窗景四季不同、各有千秋，夏天的綠意盎然、冬天的雪白世界，怎麼樣都美啦！【THE TOWER HOTEL】由於地處度假村的中心位置，除了有畫中畫意境的長廊通往部分餐廳及餐飲街外，飯店的Shuttle Bus來往各處設施、餐廳也都十分方便。



▼THE TOWER HOTEL兩棟地標。



▼THE TOWER 舒適的房間。

樂在「TOMAMU」

位於TOMAMU園區地圖中的「C」站【微笑海灘。木林之湯】這裏可是日本最大的室內人造海浪游泳池（長80公尺、寬30公尺），不分四季都能讓這一波波的浪花唱出快樂的節奏，天井帷幕灑下的陽光讓人感到舒暢，泳池內人工造浪或是550個獨立噴嘴的噴射式水療池，而著冰椅拿著冰杯喝著冰飲，我只能用：「冰雪舒解平日的工作壓力。」



冰在「TOMAMU」……

一年一次的【愛絲冰城】絕對給您冰雪五重天；嗨到最高點！！每年到了年底TOMAMU才會建立ICE VILLAGE（地點不一定相同，有可能在VIZ SPA也有可能接近RESORT CENTER但建好在營業時間園區的SHUTTLE BUS一定會設站讓客人抵達（今年預計在Hal餐廳附近）。一入園區走在雪地到了冰城門口就驚呼連連，內有溜冰場、冰屋、BAR、餐廳、商店、還有做冰杯的地方，當我們在冰屋：坐半戶外「木林之湯」更能著冰椅拿著冰杯喝著冰飲，我只能用：「冰雪五重天；嗨到最高點」來形容我的興奮。

食在「TOMAMU」

在TOMAMU園區地圖中會發現有叉子湯匙的符號還真不少，而到底在度假村內該如何吃如何選擇餐廳呢？讓我整理給大家囉！TOMAMU度假村內常設的供餐點計4處：

★【Hal餐廳】：位於HOTEL ALPHA 1樓，後面就看得水教堂。提供早晚餐、以百分百北海道當地食材為特色料理，一直都是需要排隊的餐廳。我最愛這兒的哈密瓜、馬鈴薯、南瓜料理，天然香甜。



▼Hal餐廳。

★【尼葡力森林餐廳Nininupuri】：從【THE TOWER】飯店走玻璃帷幕長廊約15分鐘，或是搭SHUTTLE BUS到「RISONARE TOMAMU（原GALLERIA）」站。這餐廳是度假村最大的餐廳，提供早晚餐，用餐環境非常幽靜，需達一定的住房率才會開放，冬天滑雪旺季是一定有營業的喔。



▼TOMAMU最大的餐廳尼葡力森林餐廳。

★TOWER本棟的【三角】日式餐廳及【yukku yukku】義式餐廳：位於TOWER一樓（面對商店的右邊（有各餐廳容納數的螢幕旁）要走進長廊入口前，以純日式自助餐或套餐供應（並沒有全面供應，住房率不高時也沒營業）。

位於Lobby處的【yukku yukku】：主要是單點或以套餐型式供應，由於餐廳很小，早餐都要排隊。（也並沒有全面供應）



▲Lobby旁的yukku yukku。

★餐飲街：位於位於TOWER 1樓（面對商店的右邊）長廊走到三叉處有看到一個餐飲街的牌子，一入內會看到自成一格的1、2樓很有FU的小木屋。這有許多知名連鎖店家（營業時間大都11：00～21：00）其中頗負盛名的「雅拉麵」、「伸太」、「BRAVO義大利料理」、「RAKYO湯咖哩」。

除了餐飲街外，其它餐廳有無營業或是有無座位都會在Lobby側邊的電腦螢幕顯示給房客，其它像是MinaMina Beach或是VILLA SPORT內的APRICO餐廳都有季節性的準備營業！更要大大讚揚的是，這裡有從台灣來的工作人員，親切熱情的服務讓我們倍感溫暖喔！

愛在「TOMAMU」白色之戀拍攝地

TOMAMU度假村內，建築大師安藤忠雄的「冰（水）教堂」遠近馳名，目前ON檔偶像劇「白色之戀」也特地來此取景見證男女主角浪漫愛情！一入教堂內，我被十字架所帶出XY線的框架吸引著，採光屋頂上結構橫豎交錯的素靜典雅，平實無華卻給人極大安全感的視覺力道。這座1988年建造的「冰（水）教堂」，隱身度假村的「Hotel Alpha Tamamu」的後方園林，遠遠只看見清水混凝土牆以L型包圍著教堂，光影倒影水影與十字架，十足表現將最簡單的元素融入陽光、水、風、植物等自然環境，冬天雪白一片，讓純白的誓約變得美好浪漫！



▲白色之戀拍攝地（冰教堂）TOMAMU照片。

北海道TOMAMU星野度假村，許我個雪上精靈，圓我個白色之戀！！

台灣觀光協會歡慶成立56週年

秉持推廣台灣觀光宗旨 與政府、業界攜手共創觀光產業佳績

為慶祝台灣歷史最悠久的民間觀光單位「財團法人台灣觀光協會」邁入56歲，台灣觀光協會特地於12／12假台北福華飯店舉行「101年捐贈人年會暨成立56週年慶祝茶會」，並由協會新任會長張家祝主持，邀集數百位觀光產業菁英代表出席。行

政院陳冲院長、交通部毛治國部長、觀光局張錫聰副局長特別到場致詞並頒發感謝牌，嘉勉台灣觀光協會多年來以領頭羊之姿，推動的觀光產業與政府攜手在國際及兩岸觀光市場上拼出好成績。

撰文・攝影>孔彥蓉

行政院院長陳冲在致詞時表示，台灣觀光協會的英文名“Taiwan Visitors Association”取得很好，因為人（Visitors）是觀光最重要的一環，並具有雙向互訪交流的概念。而台灣觀光產業在觀光創意大師毛部長的領導之下，交出了一張漂亮的成績單，旅客來台即將在12月底前達到700萬人次，立下新的里程碑。他也期勉台灣觀光在量化之際，能夠質量並重同步地優化觀光。

而交通部部長毛治國表示，今年觀光外匯與國民旅遊的成績達6,500多億，顯示

旅遊觀光已成為台灣舉足輕重的產業。他也特別強調台灣觀光協會56年來，在歷任會長的帶領之下，和政府肩並肩共同拼觀光有成。尤其是台北國際旅展已經成為亞洲最大的旅遊盛會，在會展期間創造的觀光產值和經濟效益更是年年成長。此外，對於兩岸觀光交流方面也是貢獻卓著。另外，台灣觀光已經開始從量變走入質變，持續往好的方向發展。

台灣觀光協會會長張家祝則表示，協會秉持推廣台灣觀光宗旨，配合政府觀光政策、交通部觀光局指導下，今年度辦理了

數十項國內外觀光推廣活動，以及一年一度的ITF盛會。參加各地旅展如東南亞的港星馬泰菲、印度市場、東北亞日韓市場、歐美紐澳市場，及中國大陸等地的重要旅展，均獲得當地業者、媒體的熱烈迴響，屢獲肯定。此外於印尼、越南、日本、澳洲等地辦理台灣觀光推廣會、街頭展演等活動；主辦台韓觀光交流會議等。其中今年更首次前往越南河內推廣，台越雙方簽訂合作瞭解備忘錄，積極開發新興潛力市場，並以台灣人文優勢將台灣觀光行銷至全球，吸引更多國際人士造訪台灣。

2012國際觀光行銷暨旅展推廣：航空公司



2012國際觀光行銷暨旅展推廣：公協會、遊樂區及旅遊相關業



2012國際觀光行銷暨旅展推廣：旅行社—東北亞市場



2012台北國際旅展：國際單位



2012國際觀光行銷暨旅展推廣：旅行社—東南亞及歐美市場



2012台北國際旅展：國內單位



2012國際觀光行銷暨旅展推廣：旅行社—大陸市場



2012台北國際旅展：民間企業、學校



2012國際觀光行銷暨旅展推廣：飯店、旅館



第七屆海峽兩岸台北旅展：民間企業



馬英九與觀光菁英座談

馬英九總統於11/30上午與觀光產業團體舉行座談會，並就近年來台灣觀光產業蓬勃發展後所衍生之議題，期許業者與政府齊心協力，共謀解決方案，讓台灣觀光產業健康成長。

馬英九總統指出，來台旅客人次從民國96年的372萬人次、97年的384萬人次、98年的430萬人次、99年的550萬人次，直到100年增至608萬人次，今年估計可達700萬人次，105年更可望創造1,000萬人次的佳績。而今年陸客來台將超過200萬人次，港澳觀光客近100萬人次，日本、東南亞及歐美觀光客亦持續增加。

總統表示，今年陸客來台人次約占來台旅客人次的3成，而台灣歷史上從未有如此數量龐大的外來觀光客，這對於台灣軟實力的增加、觀光收益成長，以及國民與外界的互動交流皆具正面價值。他也認為，目前陸客赴台旅遊的癥結點在於「不思寡而患不均」，因此，政府與觀光旅遊業者共同商討，做好分流及總量管制等工作。

為了推廣台灣觀光產業，近年來交通部觀光局在國內外推出許多廣告，此外，台灣觀光亦屢獲國際媒體肯定，例如《寂寞

撰文>孔彥蓉 圖片提供>旅館商業同業公會總會
星球》(Lonely Planet)旅遊雜誌及美國「福斯」媒體(Fox media)等對台灣觀光業皆有高度評價，甚至高鐵也成為台灣旅遊的新亮點，證明台灣觀光業之發展深具優勢。

有關免簽證待遇及直航等促進旅客來台措施，總統除指示外交部及交通部重新審慎思考能否進一步開拓市場，並期許有關部會配合國家發展，隨時空環境改變而檢討、嘗試，以展現行政團隊求新求變的態度。針對交通議題，總統也指示交通部積極主導，開發更多的旅遊交通工具，讓旅客的往來不受限於傳統空運或小三通，而能進一步開拓新的交通走廊。

▶(左起)總統馬英九、旅館商業同業公會總會理事長徐銀樹。



撰文>吳佩衿



▲(前排右2起)台北市旅館業職業工會常務監事楊明惠、理事黃永基與會員們合影。

台北市旅館業職業工會 12月份聯誼會

台北市旅館業職業工會於12/12假中源大飯店舉辦12月份聯誼會，會員們齊聚一堂，彼此交流最新資訊，互動熱烈。台北市旅館業職業工會常務監事楊明惠表示，台北市旅館業職業工會自1962年成立至今，始終秉持於保障會員權益、增進會員知能、協調勞資關係、改善會員生活等宗旨與任務，不但爭取到旅館業適用勞基法，讓旅館業從業員工的權益有充份保障，接著工時的縮短及開辦團體保險等措施，也都在會員們的努力下有了實質的成績。楊明惠也呼籲台北市旅館業的從業人員，能積極加入台北市旅館業職業工會，不但能保障基本權益，也會回饋會員好康福利。

市場分析

當期要聞

熱門商品



觀光局評鑑
合格四星飯店

台灣精緻飯店首選

住都大飯店 Chuto Plaza Hotel

走進怡然自得·享受極品服務

精緻套房 526間各式精緻套房，滿足商務、觀光休閒人士多樣需求

極品美饌 延攬知名主廚李焜煌、李鴻章，設計垂涎佳餚，享譽桃園

大宴小酌 大小型宴會廳，提供婚宴喜慶、謝師宴、尾牙、春酒各式需求

會議服務 先進的視訊、商業設備，專業的雙語服務，提供最佳洽商場所

健康休閒 4樓國際健康俱樂部，擁有國際級游泳池、健身房、男女三溫暖

迴力球、花式撞球等休閒設施，並設有酒吧、高級西餐廳
VIP包廂、提供休閒運動兼輕食餐飲的現代生活風



住都大飯店 董事長
邱祥桂 誠意推薦



住都大飯店

TEL: +886-3-3766-177 • FAX: +886-3-3766-186

桃園市桃鶯路398號 www.chuto.com.tw

熱烈歡迎您!!!

感謝Inbound 港澳·星馬·泰國·印尼·韓國
日本·歐美·陸客及國旅市場業者指定住宿旅館

前進中國

CHINA

注目!

龍耀山東「煙台、威海賞雪・溫泉・美食4日」7,900起

得力於航空公司票價調降、飯店業者的房價優惠等支持，悅群旅行社推出「煙台、威海賞雪・溫泉・美食4日」，以7,900元（不含稅+3,000）的價格，歡迎大家號召親朋好友揪團去旅行。主張賞雪、溫泉、美食的行程，是冬遊山東最適合的路線。

此產品以山東航空煙台進出之便捷航班，安排入住4星級的湘商大廈大酒店、5星級湯泊溫泉度假村，可謂為品質與價格兼具的優質產品。「煙台、威海賞雪・溫泉・美食4日」凡報名出發日從即日起至2013/2/2止，都享有7,900元（不含稅+3,000）的優惠價，而同業報團還可再退1,000元，歡迎大家多加把握良機。（撰文>孔彥蓉 圖片提供>本刊圖庫）

詳情請洽團體部電話：（02）2719-2727



△威海的定遠艦是龍耀山東的必遊景點。

山西旅遊「晉善晉美」 逐步實現「以煤為基、多元發展」

山西旅遊協會由其常務理事陳少卿率團來台，於12/11

假福華大飯店舉辦山西旅遊台北推介會暨晚宴。會上對於山西整體發展概況有詳盡的說明，並且與台灣旅行業經理人協會白中仁理事長，共同簽署「戰略合作協議」，期許台晉兩地日後交流日益密切。

▶（左起）山西旅遊協會由其常務理事陳少卿、台灣旅行業經理人協會白中仁理事長，雙方互贈禮品。



▲（前排左起）山西旅遊協會由其常務理事陳少卿、台灣旅行業經理人協會白中仁理事長共同簽署「戰略合作協議」。

山西旅遊推介會由山西旅遊協會常務理事陳少卿進行山西旅遊推介，他表示，今年山西民眾來台灣旅遊成長幅度大，於上半年就已達到去年全年水平，今年總人數將達到2.5萬人次。而在台灣遊客赴山西旅遊的人數將達3萬人次左右，兩地發展空間尚大，期盼多促進交流。

他也特地針對山西近年變化的面向對在場的台灣旅遊同業進行介紹，尤其是打破了「一煤獨大」的單一經濟模式，發展出「以煤為基、多元發展」的嶄新形象。

「以煤為基、多元發展」3大事

一、煤礦整合：2011年，山西省煤炭礦井總數由2,598座減少至1,000座，煤炭企業數量的目標為100個；煤炭生產企業規模不低於300萬噸，單井規模由多數不足30萬噸提高至90萬噸。透過造林綠化、興水工程，污染物排放有效控制，環境得到治理，環境質量穩中向好。全省11個省轄市城區環境空氣質量優良天數平均為347天，優良率達95%。

二、基礎建設改善：山西全境縱貫呂梁、太行兩大山脈，構成雄奇壯麗的自然景觀，但也因地形複雜，導致交通、水利等基礎建設建設难度大、欠賬多。近來山西全省大力打造基礎建設，全省公路通車里程從不足5,700公里增加到近13.5公里，將於今年達5,000公里，基本實現縣縣通高速。同時也完成太原機場的改擴建工程，並開始擴建運城、大同、呂梁、臨汾、五臺山等機場。全省鐵路營運里程達3,774公里，

大同至西安客運專線、山西中南部鐵路通道等10餘個項目在全速推進。

三、旅遊產品：山西變得是旅遊景區與設施，不變的市旅遊路線與服務品質，以文化產品為主的山西，導遊知識豐富全面，而價格上也保持優質的運行水平。目前依據山西傳統地域分布為5大片區。

5大特色文化產業園區：

北部佛教與邊塞文化產業區—實現「一軸雙城，分開發展；古今兼顧，新舊兩利；傳承文脈，創造特色」。從2008年起，在3.28平方公里的古城範圍內展開了大規模的文物景點修復保護工作，歷史文化名城的整體品位得到極大提升。山西代縣雁門關修復一期工程竣工，整個雁門關風景區成為邊塞軍事與明清商賈文化旅遊景區，荒廢多年的盤山古道被重新開發出來。3座古關樓進行維護修復，關樓兩側修復長城、關南件起阜戈寨民俗文化村、關北建起雁門關商賈一條街，周圍景觀也恢復原址原貌。

中部晉商文化旅遊區—平遙古城的中國味越來越濃，喬家、王家、曹家、常家等從各自特點出發，打造特色文化。2013年，也將上演由張藝謀、王潮歌、樊躍精心打造中國北方第一部系列演出的《印象平遙》。

南部根祖文化產業區—運城解州為關帝故里，在此的關帝廟為關帝廟的祖庭，現已建成關帝廟、關帝家廟、關帝祖塋為一體的「三關」。每年9月皆會舉辦辦公文化節暨全球華人關帝金秋大祭活動，堯、舜、禹的故里文化也得到開發。

東南部太行紅色文化旅遊區—此區為抗日戰爭主戰場，現成八路軍文化園、八路軍游擊戰體驗園、百團大戰指揮部舊址等景區，推出了《太行山》大型實景劇。

西部黃河風情文化旅遊區—延黃河的晉陝大峽谷，兩面自然雕琢的黃土成了壁畫，現在修建成了旅遊公路串連石口、軍渡、湖口等景區。

皇牌張家界之旅 同業操作最佳夥伴

新春過年最佳選擇 感受阿凡達仙境魅力

撰文>王政 圖片提供>皇牌旅行社

航空飛訊

當期要聞

熱門商品

實地探訪

擁有大陸豐富操作經驗的中國龍旅遊～皇牌旅行社，深耕張家界風景區長達十多年之久，對於當地資訊與資源都了然於胸，與當地Local也建立相當深厚的合作情誼，因此舉凡中國龍旅遊所推出的張家界產品，都深受市場的歡迎，行程不但兼具深度、價格優惠，同時保留給予同業的退佣更相當豐厚，絕對是同業操作張家界的最佳夥伴，歡迎同業大力推廣，共享張家界市場的榮景。

中 國龍旅遊～皇牌旅行社總經理陳健表示，大陸旅遊市場即將邁入過年寒假期間的銷售旺季，因為一連9天的長假，許多旅客都趁此時前往大陸欣賞大陸的大山大水與獨特美景，是同業操作產品的最佳時機。因此針對張家界這個極具特色的景區，中國龍旅遊特別推薦「張、袁家界+天門山+鳳凰古城套票全覽8天」的產品，價格不但十分優惠，行程更打出全程無購物與不上攝影，並且全程入住準5星酒店，讓旅客能夠深度走訪張家界，盡情感受當地之美。

全程高規格規劃 除夕加碼吃好料

許多人對於2008年上映的電影《阿凡達》肯定不陌生，導演柯麥隆曾在北京召開的新聞發佈會上談到，電影中主要場景—潘朵拉星漂浮的哈里路亞山靈感來自大陸的張家界，讓張家界的名聲在國際上一炮打響，因此世界各地的旅客前往長沙旅遊，必定會前往這個響譽國際的景點區走上一遭。

陳健表示，為了讓旅客在盡情遊覽張家界的美好風光時，也能感受頂級的餐食、住宿選擇，因此行程上全程安排準5星酒店，包括入住長沙公認景觀佳的星城東部商圈的湖南欽天大酒店，以及鴿子花國際酒店、鳳凰古城最具規模和檔次的錦繡鳳凰國際大酒店，絕對讓旅客感受到張家界最頂級的住宿享受。

此外，來到當地若是沒品嚐到當地最道地的料理絕對留下遺憾，因此行程特別安排一系列的精緻料理來讓旅客大飽口福，包括農家風味、竹筒風味、土家風味、蘑菇風味、苗家風味、古城風味、火宮殿湘



◀（前排左4起）中國龍旅遊～皇牌旅行社總經理陳健、張家界國賓酒店營銷總監滕婷、張家界中國國際旅行社總經理田偉。

菜風味等，若是旅客在除夕與初一期間，安排餐標人民幣80元的餐食，讓旅客在國外度假也能感受到濃濃的過年氣氛。

皇牌優質精選3亮點 苦竹寨、九天洞、茅岩河

陳健表示，行程中最大亮點便是遊覽張家界國家森林公園，包括前往享有「世界上最美麗峽谷」之美稱的金鞭溪，旅客將能欣賞到罕見的龍蝦花，沿途包括遊覽觀音送子、神鷹護鞭、花果山、水瀝洞、文星岩、跳魚潭等獨特風景，並可俯瞰金鞭溪畔群峰貌，優美風景絕對讓旅客大呼過癮。來到張家界國家公園絕對不能錯過最新設施天空步道，新建的玻璃棧道於2011/10/1正式開放，玻璃棧道懸於天門山頂西線，最高處海拔1,430公尺，是來到張家界不能遺漏的最新體驗。

此外行程特別安排走訪天門山國家森林公園，並且包含全世界最長的觀光纜車。並且走進湘西地區保存最完好的千年土王府—田家老院子，以及暢遊土家第一寨袁家寨子，走進懸崖上的土著部落，感受絕美風景，為了讓旅客都能欣賞這些獨特的景致，行程特別將景點門票全數囊括於團費中，讓旅客不需自費也能感受到盡情暢遊張家界自然之美。

此外行程也將暢遊袁家界景區，並安排旅客搭乘自然美景與人造奇觀及3項桂冠獨步世界的百龍電梯上

山。皇牌操作張家界擁有豐富經驗，不斷致力於開發新景點給予市場參考，因此此次行程也特別延伸出苦竹寨、九天洞、茅岩河等全新景點給予同業參考。行程特別走訪建於唐宋、盛於明清的苦竹寨，此處曾是澧水上游千帆林立的老碼頭。以及探索目前發現溶洞之最的九天洞，整座洞穴分上、中、下3層，有5層不同高度的螺旋式觀景台，最下層低於地表面400多公尺。經初步探明洞內有40個大廳、3條落差懸殊的陰河、12條瀑布、5座自生橋、10餘座洞中山，以及不可勝數的五光十色的鐘乳石群。更贈送乘船遊覽百里畫廊來趟茅岩河平湖遊，絕對讓旅客盡興而歸。

行程另一個亮點便是走訪鳳凰古城，被喻為中國最美麗的小城，也是知名作家沈從文的故鄉，在這座沉積千年厚重文化的小城裏曾孕育了文學巨匠—沈從文、畫壇鬼才—黃永玉、貴州提督—田興恕等名人，兼具苗族小鎮的細緻溫柔與古老歷史累積的厚蘊文化，讓鳳凰古城成為文人墨客最愛的地區，旅客能夠在此欣賞無窮面向的小城風光。



▲中國龍旅遊～皇牌旅行社總經理陳健於天空步道。



▲中國龍旅遊～皇牌旅行社總經理陳健（左1）於九天洞合影留念。

精彩張家界

仙境圍爐・過好年

仙娥~鎮、關家界、天門山、天子山、鳳凰古城需要8、9天

31900

三級寶庫：張家界、天門山、亞爾喀、黃鶴樓9天

18900



1. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

2. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

3. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

4. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

5. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

6. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

7. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

8. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

9. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

10. 在下列各题中，选择正确的答案，将序号填入括号内。

新春遊神州 精彩玩不停

- | | | | |
|----------------------------|--------------------|-----|-------|
| 新舊北京全周+承德天津8日 | 2006.10 | NET | 24900 |
| 新舊北京+神農架沙+西野胡爾斯敦8日 | 2010.10 2010.11.12 | NET | 25900 |
| 昆明大理麗江+昆明往返火車+拉市海游船+石林8天 | 2010.10 2012.11 | NET | 38900 |
| 九寨溝+牟尼溝(雙溝)+喀爾山+樂山(雷山)8日 | 2010.10 2010 | NET | 39900 |
| 上海+蘇州+杭州西湖水鄉美5日 | 2010.10 2012.12 | NET | 26900 |
| 昆明桂林+任選第三站+山水閣(海)5+6日(選海濱) | 2010.10 2012.14 | NET | 29900 |

感謝 僑友界社團團體同行社 僑友界服務週刊 全力支持

JK

中國國際遊
Orlando China
Orlando Taiwan
http://www.china.com.cn

皇牌旅行社 (02)2509-0899
(04)2322-7112
www.dragonchina.com.tw

江西風景獨好PAK×江西遠達國旅

贛台頂尖業者強強合作 創台籍遊客赴贛70%市佔率

江西遠達國旅身為江西本土旅行社，擁有獨立採購的專業能力，使得產品的各個環節價格清晰透明，便於推出最符合CP值的產品。而與「江西風景獨好」PAK合作半年多以來，更共同締造了台籍旅客赴贛旅遊高達70%的市佔率。

江西遠達國旅總經理喻斌表示，江西風景獨好PAK雖僅成立半年多，但江西遠達國旅與江西風景獨好PAK成員自2007年兩岸包機以來，就致力於推廣江西旅遊，因而累積了豐富的資歷，以及專業的產品操作模式。在推廣江西風景獨好PAK產品以來，無論在遊程景點、飯店住宿、餐食挑選上，皆獲得遊客的好評；以量化面而言，此PAK也達到台灣遊客赴江西旅遊總量70%的市佔率，獲得市場極大的迴響。

江西遠達國旅也具有在江西旅遊資源採購的優勢，是宜春明月山、萍鄉武功山、廬山山海溫泉入境市場的獨家代理商；贛東北景區的戰略合作夥伴；江西境內、南昌市內頂級酒店的第一手採購。對於業者操作上，不僅可以確保獲利，對於消費者

也可享有更加實惠優質的產品。喻總也以8天7夜的產品為例，透過第一手的採購，7晚的價格可與市場上同款住宿價差可達USD20。另外，在交通載具上，也挑選當地的知名大型車隊，讓客人出行有所保障；精選公司內36位優秀導遊，專職專項地服務台灣旅客，使每位嘉賓感到賓至如歸的享受。

喻總表示，「江西風景獨好」是贛旅遊的宣傳口號，是經過官方嚴格的審查才授與給此PAK使用。所以江西遠達國旅與江西風景獨好PAK的合作，不僅肩負著領導們的囑咐，還有江西旅遊發展的重擔。在官、產界的期盼之下，江西風景獨好PAK產品不搞噱頭，無購物推出價格合理、專業操作等特色，保障台灣遊客旅遊江西的品質。



喻斌

江西遠達國旅總經理

- ▶ 江西省旅遊形象大使（江西省唯一）
- ▶ 南昌市旅遊協會副會長
- ▶ 南昌市十大文明之星（南昌地區唯一）
- ▶ 南昌市旅遊協會導遊員分會會長
- ▶ 南昌市十大文明之星（南昌地區唯一）

展望明年，江西省旅遊局也將再台灣市場投入千萬的廣告、扶植經費等預算，並有望實現全省景區門票半價的優惠，這些好消息都將直接地反映到產品上，讓贛台業者、消費者多方獲利，市場有望再掀起江西旅遊熱潮。

江西風景獨好PAK 1／8特惠團創佳績

看好江西旅遊前景 預計明年推出贛西行程

「江西風景獨好」PAK成員有山水龍、台中東暉國際、全球運通、百威、福洋國際等5家業者，利用台灣與江西間便利的直航航班，攜手推出品質與價格兼具的江西產品。而在1／8兩款8日的促銷產品也傳出佳績，目前正在力衝第2團，期盼以實惠的價格，吸引更多消費者的目光。

得力於江西省旅遊局的支持，「江西風景獨好」PAK以江西省旅遊局的主打口號為PAK名稱，顯示出旅遊局對於此PAK的肯定與支持。而在5家PAK業者當中，就有3家為「江西旅遊特約合作旅行社」，可見PAK業者對於江西旅遊專業耕

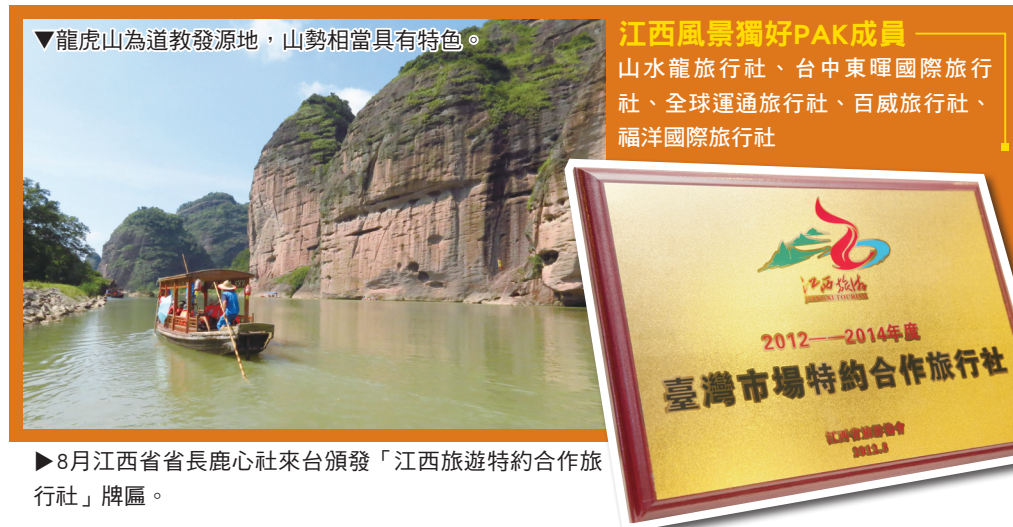
耘與努力。

江西風景獨好PAK表示，近年來兩岸航空公司紛紛佈局江西，使得江西的旅遊逐漸嶄露頭角。而江西的風光可媲美大陸其他已成熟的旅遊目的地，目前當地的旅遊尚在發展階段，整體價格表現相當的親民

撰文>孔彥蓉 圖片提供>本刊圖庫

實惠，可謂為是大陸旅遊的潛力股。看好江西的旅遊市場，江西風景獨好PAK推出有「5星尊爵～江西3大名山世界遺產千年古鎮全覽8天」、「江西風景獨好～5星江西新廬山、三清山、龍虎山精緻8天」與春節期間2013／02／08、12出發的「頂級5星尊爵江西3大名世界遺產千年古鎮全覽8天」、「江西婺源·景德鎮·龍虎山精緻8天」，產品兼具超值及尊爵版，提供市場豐富選擇性。

得力於Local業者的支持，並為回饋同業與消費者，也特地推出1／8出團的「5星尊爵～江西3大名山世界遺產千年古鎮全覽8天」祭出促銷價19,900（含稅起）、「江西風景獨好～5星江西新廬山、三清山、龍虎山精緻8天」團價更下探至16,900（含稅起）。PAK業者表示，此兩款產品價格迷人，目前報名狀況良好，正在力拼第2團，籲同業把握良機。而江西風景獨好PAK也預計在明年度包裝推出武功山、明月山等贛西產品，請大家拭目以待。



▶ 8月江西省省長鹿心社來台頒發「江西旅遊特約合作旅行社」牌匾。

航空飛訊

當期要聞

熱門商品

實地探訪

榮獲 江西省旅遊局頒發



江西官台灣市國特約合作社



江西風景優美 宜賓度假勝地

2013/1/8 僅此2團!

5星江西新羅山、三清山、龍虎山精緻8天 **●16900**

5星尊貴江西3大名山世界遺產千年古鎮全覽8天 **●19900**



出發日期: 2013/ 2.8 ~ 2.12

5星尊貴江西3大名山世界遺產千年古鎮全覽8天 **33900** (含稅費)

江西婺源、婺源鎮、龍虎山精緻8天 **28900** (含稅費)

中國航空 CHINA AIRLINES 機力贊助

一手機位 保證OK

江西風景優美 5星尊貴江西3大名山世界遺產千年古鎮全覽8天

出發日期: 12/25 1/1,4,8,11,15,18,22,25,29

●12位住「婺源鎮無敵絕景房」●雙城40-45mm●全程保證無購物、無自費
●特別贈送品禮 價值台幣200元大獎券每人一張(2~4張選)

江西旅遊7大保證

- 保證入住五星酒店或四級商務酒店
- 保證三山五湖精華全覽 (●雙城40-45mm)
- 保證三山五湖全上下 暢遊三山五湖精華 (●雙城40-45mm)
- 保證婺源鎮全覽 4門牌 絕不重工業 (●雙城40-45mm)
- 保證三山五湖門票 暢遊三山五湖精華千年古鎮「婺源鎮全」 (●雙城40-45mm)
- 保證特別贈送品禮大獎券每人一張(2~4張選) (●雙城40-45mm)
- 保證不欺騙 不欺騙 不欺騙

●21900 起

江西風景優美 5星江西新羅山、三清山、龍虎山精緻8天

出發日期: 12/25 1/1,4,8,11,15,18,22,25,29

●12位住●全程保證無購物●無自費 誠信經營江西
●一次暢遊2大世界遺產「三清山、龍虎山」

江西旅遊4大保證

- 保證入住四級商務酒店 雙城40-45mm
- 保證三山五湖全上下 暢遊三山五湖精華 (●雙城40-45mm)
- 保證三山五湖門票 暢遊三山五湖精華千年古鎮「婺源鎮全」 (●雙城40-45mm)
- 保證不欺騙 不欺騙 不欺騙

●17900 起

江西風景優美



百 威(02) 2761-5776
山水麗(02) 2521-1651

東 聯(04) 2299-0538
全球運通(02) 2516-5765

曜洋國際(02) 2560-2933
江西旅遊服務旅行社

中國旅遊風PAK 尊爵遊江西

感謝江西省旅遊局支持 產品盡覽江西精華

中國旅遊風PAK由悅群、鳳翔、寶豐、喜鴻、寶馬、采風錄、東假等7家業者，以悅群旅行社為操作中心，一同推出及銷售高規格的江西8日遊產品，並在江西省旅遊局的有力支持下，一次包裝進江西風情的精華所在，讓遊客不枉此行。

中國旅遊風PAK為了將「江西風景獨好」的充沛旅遊資源更廣為台灣民眾所知，特別精心包裝了有「中國旅遊風～江西風情精華～廬山、三清山、龍虎山、婺源深度8日」產品，不僅囊括有江西各大風景名勝，在住宿、餐食方面也格外講究，帶領遊客體驗尊爵版的江西遊程。

得力於江西省旅遊局的大力支持，使得中國旅遊風PAK在包裝產品時，更具彈性，使得產品擁有江西境內的「歷史名山—廬山」、「道教發源地—龍虎山」、「道教名山—三清山」、「中國最美麗的鄉村—婺源」等各大經典景區完整呈現在行程之中，值得推薦給消費者與同業先進。

江西旅遊局大力支持 取得門票操作優勢

身為PAK操作中心，悅群旅行社團體部協理林伯左表示，江西地靈人傑，擁有許多美不勝收的景色，除了在冬季壯麗的美景之外，每年春天盛開滿山遍谷的油菜花，更是吸引了眾多旅客與攝影愛好者。而得力於江西省旅遊局近來對台灣市場的大力行銷，為江西旅遊風光打開在台灣旅遊市場上的知名度，消費者也對於江西獨特的美景景緻有了初步的認識，使得業者產品銷售上，已經領先其他旅遊區塊一步。

而操作大陸線的業者，最常遇到的就是門票成本過高的問題，但在江西省旅遊局

撰文>孔彥蓉 圖片提供>江西省旅遊局的有效支持下，中國旅遊風PAK在門票上擁有更靈活的操作空間，還精心設計有好禮加贈行程，讓消費者享受更實惠的價格。

全程無購物／無自費 好禮加贈最超值

全程無購物、無自費的「中國旅遊風～江西風情精華～廬山、三清山、龍虎山、婺源深度8日」，使用中華航空南昌進出之班機，讓旅客享受最優質的贛遊產品。另外，還特別加贈：景德鎮陶瓷DIY、大型廬山室外溫泉泡湯（價值168rmb）、天泉溫泉按摩SPA券（價值100rmb）、每人一隻3兩重鄱陽湖大閘蟹、安排欣賞「印象上饒」音樂劇，以及在廬山戀電影院欣賞金氏世界紀錄「單一電影院上映最久的電影」—《廬山戀》，藉由這齣已經放映近30年的經典電影，讓旅客體驗不一樣的廬山之美。

在遊程中，安排旅客前往中國最美麗的鄉村—婺源，觀賞冬季的農閒時光，而即將於春天盛開的油菜花，更是吸引了眾多旅客與攝影愛好者造訪；還有千年名樓、江南3大名樓之一的滕王閣；中國歷史文化名城的景德鎮；道教最早發源地、地貌獨特的龍虎山，以及同樣是道教名山的三清山；江西最具知名度，蘊含了豐富歷史人文、天然美景於一身的廬山，行程豐富讓旅客盡情全覽江西。

▼廬山擁有「不識廬山真面目，只緣身在此山中」的美讚。

深度產品品質大升級 旅客享美食、優住宿

在江西省旅遊局的支持之下，「中國旅遊風～江西風情精華～廬山、三清山、龍虎山、婺源深度8日」，為體現江西最優質的旅遊品質，貼心地安排旅客享用精美的餐點，並且入住當地最佳的酒店。

8日的遊程中，全程使用30～50元餐標，品嚐天師宴、上饒風味餐、三清風味餐、農家宴、盜宴、淵明風味餐、蔣家宴、三石宴等風味餐食；選擇入住禧悅麗尊大酒店、上饒天倫賓館、三清山華克山莊、婺源江灣大酒店、廬山天沐溫泉、廬山錦繡假日酒店、南昌力高皇冠假日酒店，讓旅客可以享受到最佳度假休閒之旅。

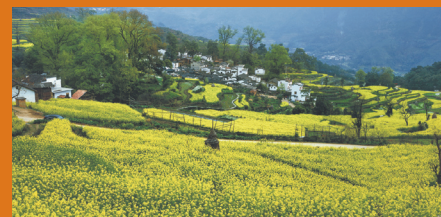
8／5日產品可供選擇 享江西多樣觀光魅力

江西擁有充沛的旅遊資源，加上當地旅遊產業起步較晚，景區規劃及保存得宜，並且景點涵括了文化、宗教、自然、旅遊等旅遊元素，吸引眾多遊客造訪；而藉由代表地—廬山的知名度，也能有效提升江西產品的魅力與賣相，是適合深度旅遊客、資深玩家的旅遊產品。

在中國旅遊風PAK：悅群、鳳翔、寶豐、喜鴻、寶馬、采風錄、東假等7家業者的努力、堅強的銷售實力之下，「中國旅遊風～江西風情精華～廬山、三清山、龍虎山、婺源深度8日」表現穩定，另也有「中國旅遊風～江西風情精華～景德鎮·婺源·三清山5日」可供消費者選擇，歡迎多加洽詢利用。

產品優勢

- 1.得力於江西省旅遊局支持，門票取得相對靈活，利於包裝各大景區。
- 2.行程囊括各大景區，旅客可一次盡覽，不枉此行。
- 3.豐富加值好禮，提升產品內容與價值。
- 4.精心安排餐食、住宿，提供最優質的度假享受。



▲婺源的油菜花季，吸引眾多遊客、攝影愛好者前往。



中國
旅遊

廬山

江西奇景

人間仙境

江西秀美山水獨好，
自古文人雅士摩挲，
絕唐共賞千年傳奇，
一睹廬山真面目！



廬山風景

江西風情全覽

每週二出發

～廬山·三清山·龍虎山·婺源深度8日

●贈人一生江西郵票大驚喜

●入住「世界遺產地廬山飯店」，（此處人稱廬山的精品酒店，享受過其設施的遊客無不贊美）
並「九景宮別墅以廬山」，（江西最最高檔的五星酒店，包你盡享暫別塵世煩囂）

●送《中國上廬山》+ 廬山國際會館VIP，廬山天沐溫泉SPA（廬山唯一溫泉）
還附送天沐溫泉泡池和康樂中心（附送）

●特別安排一日廬山上遊和廬山廬山「廬山行」，「世界文化遺產」廬山，「三清山」，「龍虎山」，
廬山中國第一奇峰廬山之「廬山風景區」，廬山廬山—中國廬山廬山「廬山行」。

\$20,800 (元/位自理)

訂座費 100, 500, 1000, 2000, 3000



中國

中國航空

CHINA AIRLINES

全力推薦

深惠線028788-2577 吳 仙02501-0881 侯 蘇02719-2727 蘇02563-7600

星 025581-7001 寶馬飛線02623-0006 寶馬飛線026618-8899

100 200 300 400 500 600 700 800 900 1000 1100 1200 1300 1400 1500 1600 1700 1800 1900 2000 2100 2200 2300 2400 2500 2600 2700 2800 2900 3000 3100 3200 3300 3400 3500 3600 3700 3800 3900 4000 4100 4200 4300 4400 4500 4600 4700 4800 4900 5000 5100 5200 5300 5400 5500 5600 5700 5800 5900 6000 6100 6200 6300 6400 6500 6600 6700 6800 6900 7000 7100 7200 7300 7400 7500 7600 7700 7800 7900 8000 8100 8200 8300 8400 8500 8600 8700 8800 8900 9000 9100 9200 9300 9400 9500 9600 9700 9800 9900 10000

中國過大年



新禧

春風得意步步高

1/20(日)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/21(一)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/22(二)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/23(三)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/28(一)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/29(二)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/30(三)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



1/31(四)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



2/5(二)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



2/6(三)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



2/7(四)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



2/8(五)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



2/13初四(三)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



2/14初五(四)

大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)
大連(中國)



中國航空公司
中國國際航空公司
中國東方航空公司
中國南方航空公司
中國北方航空公司
中國西北航空公司
中國西南航空公司
中國東北航空公司
中國華北航空公司
中國華東航空公司
中國華南航空公司
中國華西航空公司
中國華中航空公司
中國華南航空公司
中國華北航空公司
中國華東航空公司
中國華南航空公司
中國華西航空公司
中國華中航空公司

雄峰旅行社
TEL: 02-2517-2696 2517-0480
FAX: 02-2509-7128 2509-6050



海南航空

全球第七家SKYTRAX
五星航空公司海南航空蟬聯 2012 年度
SKYTRAX 五星航空公司

信念決定我們的舞台...

海南航空與您 飛向 **北京**

每週 4 班 一、三、五、日 出發



萬里長城



首都機場



王府井



國子監



全球佈局

中國大陸4大航空集團之一的海南航空，航網密佈五大洲，擁有完善且全面的近500多條國際國內航線，通航超過90個城市與地區

桃園 直飛 北京

航班號	航線	起降時間	飛航日
HU7988	桃園-北京	13:10 - 16:25	1
		19:00 - 22:20	3・5・7
HU7987	北京-桃園	08:55 - 12:05	1
		08:55 - 12:00	3・5・7

詳情請洽海南航空 www.hnair.com 或各大旅行社

精選產品：

- 【七寶】北京精緻 6 日遊 【雄獅】北京遊記—遊賞精華「雙秀」
天津之眼摩天輪6日(喜來登)
- 【中安】大漠尋奇~北京皇城美食豪華6日
- 【西南】京城天津之眼.列車.雙城6日 【順怡】北京皇城豪華6天
- 【雄峰】精選北京皇城6日遊 【嘉美】京呼嚕~北京故宮、八達嶺、
功夫傳奇6天~二站購物

【海南航空臺灣分公司】 電話：02-2713-9555 地址：105 臺北市松山區民生東路三段 156 號 19 樓之 3 (宏泰金融大廈)

七寶 02-2502-0022
雄獅 02-8793-5488中安 02-2561-0785
順怡 02-2542-8073西南 02-6600-7988
嘉美 02-2509-4888

雄峰 02-2517-2696